2025/2140

22.10.2025

Protokol til gennemførelse af fiskeripartnerskabsaftalen mellem Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe og Det Europæiske Fællesskab (2025-2029)

PARTERNE I DENNE PROTOKOL, SOM TAGER I BETRAGTNING, at der er et nært samarbejde mellem parterne, navnlig som led i forbindelserne mellem Organisationen af Stater i Afrika, Caribien og Stillehavet (OACSS) og Den Europæiske Union, og deres fælles ønske om at intensivere disse forbindelser,

SOM TAGER HENSYN TIL fiskeripartnerskabsaftalen mellem Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe og Det Europæiske Fællesskab ([1]),

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Definitioner

Ved anvendelsen af denne protokol gælder definitionerne i artikel 2 i fiskeripartnerskabsaftalen mellem Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe og Det Europæiske Fællesskab (»parterne«). Derudover forstås ved:

1) »aftalen«: fiskeripartnerskabsaftalen mellem Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe og Det Europæiske Fællesskab

2) »Samoaaftalen«: partnerskabsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og medlemmerne af Organisationen af Stater i Afrika, Caribien og Stillehavet på den anden side ([2])

3) »EU-myndigheder«: Europa-Kommissionen, eventuelt gennem EU-delegationen med ansvar for São Tomé og Príncipe, svarende til udtrykket »EF-myndigheder« som defineret i aftalens artikel 2

4) »São Tomé og Príncipes myndigheder«: ministeriet med ansvar for fiskeri

5) »sektorstøtte«: finansiel støtte fra Unionen til gennemførelse af São Tomé og Príncipes sektorpolitik for fiskeri og akvakultur

6) »fangster«: akvatiske marine arter fanget med et fiskeredskab, der anvendes af et fiskerfartøj

7) »landing«: losning på land af enhver mængde fiskevarer fra et fiskerfartøj

8) »delegation«: EU-delegationen med ansvar for São Tomé og Príncipe

9) »anordninger til tiltrækning af fisk«: kunstige eller naturlige flydende anordninger, hvorunder de forskellige arter, som de tiltrækker, samler sig, og hvorved det gøres lettere at fange disse arter

10) »São Tomé og Príncipe«: Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe

11) »São Tomé og Príncipes lovgivning«: São Tomé og Príncipes fiskerilovgivning

12) »fiskeritilladelse«: en administrativ tilladelse udstedt af São Tomé og Príncipes myndigheder til en operatør af et EU-fartøj, der giver vedkommende ret til at fiske i São Tomé og Príncipes fiskerizone i en bestemt periode; dette udtryk svarer til »fiskerilicens« som defineret i São Tomé og Príncipes lovgivning

([1]) EUT L 205 af 7.8.2007, s. 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2007/894/oj.
([2]) EUT L, 2023/2862, 28.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2023/2862/oj.

13) »EU-fartøj«: et fiskerfartøj, der fører en EU-medlemsstats flag og er registreret i Unionen

14) »hjælpefartøj«: et fartøj, bortset fra et fartøj, som medføres om bord, der letter, bistår med eller forbereder fiskeriet, og som ikke er rigget med driftsklare fiskeredskaber med henblik på at fange eller tiltrække fisk

15) »observatør«: enhver person, der er bemyndiget af en national myndighed i overensstemmelse med bilaget til at overvåge gennemførelsen af de regler, der gælder for fiskeriet, eller til at observere fiskeriet med videnskabelige formål for øje

16) »operatør«: en fysisk eller juridisk person, der driver eller ejer en virksomhed, som udfører aktiviteter på et trin i produktions-, forarbejdnings-, afsætnings-, distributions- eller detailkæderne for fiskevarer og akvakulturprodukter

17) »fiskerioperation«: alle aktiviteter i forbindelse med sporing af fisk, udsætning, træk og indhaling af aktive fiskeredskaber og udsætning, indhaling eller gensætning af passive redskaber og tømning af redskaber og opbevaringsnet for eventuel fangst samt overførsel af eventuel fangst fra transportbure til opfednings- og opdrætsbure

18) »bæredygtigt fiskeri«: fiskeri, der udøves i overensstemmelse med målene og principperne i den adfærdskodeks for ansvarligt fiskeri, der blev vedtaget på Fødevare- og Landbrugsorganisationens (FAO's) konference i 1995

19) »fisker«: enhver person, der er ansat eller hyret i hvilken som helst egenskab, eller som udøver erhvervsmæssig virksomhed om bord på et fiskerfartøj, herunder personer, der arbejder om bord, og som er aflønnet på grundlag af en andel af fangsten, men ikke lodser, flådepersonale, andre personer i permanent statslig tjeneste, landbaserede personer, som udfører arbejde om bord på et fiskerfartøj, og observatører; ved ACS-sømænd som defineret i aftalen forstås fiskere som omhandlet i denne definition

20) »fiskerimuligheder«: en kvantificeret ret til at fiske udtrykt i fangst eller fiskeriindsats

21) »denne protokol«: den foreliggende protokol til gennemførelse af aftalen samt dens bilag og tillæg

22) »udsmid«: fangster, der ikke beholdes om bord

23) »omladning«: direkte overførsel af en hvilken som helst mængde fisk, der opbevares om bord på et fartøj, til et andet fartøj uanset hvor den finder sted, uden at fiskene registreres som landet

24) »Unionen«: Den Europæiske Union, der træder i stedet for og efterfølger Det Europæiske Fællesskab.

Artikel 2

Formål

Formålet med denne protokol er at gennemføre aftalens bestemmelser ved navnlig at fastsætte betingelserne for EU-fartøjers adgang til São Tomé og Príncipes fiskerizone og bestemmelserne vedrørende partnerskabet for bæredygtigt fiskeri.

Artikel 3

Forholdet mellem denne protokol og aftalen

Denne protokol fortolkes og anvendes i forbindelse med og på en måde, der er i overensstemmelse med aftalen.

Artikel 4

Principper

1. Parterne forpligter sig til at fremme bæredygtigt fiskeri i São Tomé og Príncipes fiskerizone efter princippet om ikkeforskelsbehandling. São Tomé og Príncipe forpligter sig til at anvende de samme tekniske foranstaltninger og bevarelsesforanstaltninger for alle udenlandske industrielle tunfiskerflåder, der fisker i São Tomé og Príncipes fiskerizone, med henblik på at bidrage til god fiskeriforvaltning.

2. Parterne forpligter sig til at sikre gennemførelsen af denne protokol i overensstemmelse med Samoaaftalens artikel 8 og 9.

3. Parterne forpligter sig til at fremme bæredygtig udvikling og forsvarlig forvaltning af naturressourcerne. De bestræber sig på at fremme skabelsen af værditilvækst i São Tomé og Príncipe for industrier i den bæredygtige fiskerisektor og dertil knyttede aktiviteter.

4. Parterne forpligter sig til at offentliggøre og udveksle oplysninger om enhver aftale, der gør det muligt for udenlandske fartøjer at sejle ind i deres respektive fiskerizoner, og oplysninger om den deraf følgende fiskeriindsats, antallet af udstedte fiskeritilladelser og fangster.

5. For så vidt angår fælles eller stærkt vandrende fiskebestande, tager parterne ved fastlæggelsen af de disponible ressourcer behørigt hensyn til de videnskabelige vurderinger, der foretages på regionalt plan, samt de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, der vedtages af de kompetente regionale fiskeriforvaltningsorganisationer (RFFO).

6. Arbejds- og ansættelsesvilkårene for fiskere om bord på EU-fartøjer må ikke være i strid med de retsakter, der gælder for fiskere, og som er vedtaget af Den Internationale Arbejdsorganisation (ILO) og Den Internationale Søfartsorganisation (IMO), navnlig ILO's erklæring om grundlæggende principper og rettigheder på arbejdet (1998), som ændret i 2022, og ILO's konvention nr. 188 om arbejdsforhold i fiskerisektoren. Dette omfatter respekt for foreningsfriheden og effektiv anerkendelse af arbejdstagernes ret til kollektive forhandlinger, afskaffelse af tvangsarbejde og børnearbejde, afskaffelse af forskelsbehandling med hensyn til beskæftigelse og erhverv samt et sikkert og sundt arbejdsmiljø og anstændige leve- og arbejdsvilkår om bord på EU-fartøjer.

7. Parterne forpligter sig til at fremme ratificeringen af ILO's og IMO's konventioner for fiskere. De forpligter sig også til at fremme passende uddannelse af fiskere, navnlig uddannelse som fastsat i IMO's internationale konvention om standarder for uddannelse, certificering og vagthold for mandskab på fiskerfartøjer (STCW-F-konventionen).

8. I overensstemmelse med aftalens artikel 6 må EU-fartøjer kun fiske i São Tomé og Príncipes fiskerizone, hvis de er i besiddelse af en fiskeritilladelse, der er udstedt i henhold til denne protokol og efter de nærmere bestemmelser i bilaget hertil.

9. São Tomé og Príncipes myndigheder udsteder udelukkende fiskeritilladelse til EU-fartøjer i henhold til denne protokol. Udstedelse af fiskeritilladelser til EU-fartøjer, der ikke er omfattet af denne protokol, navnlig i form af en direkte tilladelse til fiskeri, er forbudt.

10. Denne protokol fortolkes og anvendes i overensstemmelse med følgende retsakter:

a) henstillingerne og resolutionerne vedtaget af Den Internationale Kommission for Bevarelse af Tunfiskebestanden i Atlanterhavet (ICCAT) eller andre relevante regionale fiskeriorganisationer såsom Komitéen for Fiskeriet i det Østlige Centrale Atlanterhav (CECAF)

b) De Forenede Nationers aftale af 1995 om fiskebestande

c) FAO's adfærdskodeks for ansvarligt fiskeri fra 1995

d) FAO-aftalen om havnestatsforanstaltninger fra 2009

e) FAO's frivillige retningslinjer for værn om bæredygtigt småfiskeri i forbindelse med fødevaresikkerhed og fattigdomsudryddelse, der blev offentliggjort i 2015.

Artikel 5

EU-fartøjernes anvendelsesperiode og adgang til São Tomé og Príncipes fiskerizone

1. Fra startdatoen for den midlertidige anvendelse af denne protokol og for en periode på fire (4) år, giver São Tomé og Príncipe EU-fartøjer adgang til São Tomé og Príncipes fiskerizone i henhold til fiskeripartnerskabsaftalens artikel 5 med henblik på at tillade fangst af stærkt vandrende arter (arter opført i bilag 1 til De Forenede Nationers havretskonvention af 1982, navnlig tun, sværdfisk og hvidtippet haj), med undtagelse af arter, der er beskyttet, eller som det er forbudt at fange inden for rammerne af ICCAT.

2. Adgang til São Tomé og Príncipes fiskerizone skal være mulig for højst:

a) 26 notfartøjer til tunfiskeri

b) 9 langlinefartøjer med flydeline

Disse fartøjer og hjælpefartøjerne tillades på de betingelser, der er fastsat i bilaget, og i overensstemmelse med de relevante ICCAT-resolutioner og -henstillinger.

3. Denne artikels stk. 1 og 2 finder anvendelse med forbehold af artikel 9 og 10.

Artikel 6

Finansiel modydelse — betalingsbetingelser

1. Den finansielle modydelse, jf. aftalens artikel 7, fastsættes til 3 300 000 EUR for anvendelsesperioden nævnt i denne protokols artikel 5.

2. Den finansielle modydelse omfatter:

a) et årligt beløb for adgang til São Tomé og Príncipes fiskerizone på 325 000 EUR svarende til en referencemængde på 6 500 ton pr. år, og

b) et specifikt beløb på 500 000 EUR pr. år til støtte for gennemførelsen af São Tomé og Príncipes fiskeripolitik.

3. Endvidere betaler operatørerne et årligt finansielt bidrag til gengæld for, at deres fartøjer har adgang til São Tomé og Príncipes fiskerizone, jf. bilagets kapitel II.

4. Denne artikels stk. 1 og 2 finder anvendelse med forbehold af denne protokols artikel 7, 9, 10, 12 og 18 samt aftalens artikel 12 og 13.

5. Hvis EU-fartøjernes årlige fangster af alle arter i São Tomé og Príncipes fiskerizone overstiger den årlige referencemængde, der er omhandlet i stk. 2, litra a), foretages der en betaling på 50 EUR pr. ton yderligere fangst.

6. Betalingen for yderligere fangster finder sted, efter at parterne er nået til enighed om de endelige opgørelser, jf. kapitel II, afsnit 2, i bilaget. Hvis EU-fartøjernes fangster overstiger det dobbelte af den årlige referencemængde, betales det skyldige beløb for de fangster, der overstiger denne tærskel, dog det følgende år.

7. Det i stk. 2, litra a), omhandlede beløb betales senest halvfems (90) dage efter startdatoen for denne protokols midlertidige anvendelse for det første år og senest på årsdagen for denne protokols ikrafttræden i de følgende år.

8. São Tomé og Príncipes myndigheder har enekompetence med hensyn til anvendelsen af den finansielle modydelse, der er omhandlet i stk. 2, litra a), i overensstemmelse med principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning.

9. Den finansielle modydelse indbetales på statslige konti på følgende måde:

a) det i stk. 2, litra a), omhandlede beløb indbetales på en konto, som statskassen har oprettet i São Tomé og Príncipes centralbank, og opføres på budgettet

b) det i stk. 2, litra b), omhandlede specifikke beløb og den i stk. 5 omhandlede betaling indbetales på São Tomé og Príncipes fiskeriudviklingsfonds konto og opføres på budgettet.

10. São Tomé og Príncipes myndigheder meddeler hvert år Unionen nærmere oplysninger om de i stk. 9 omhandlede bankkonti.

11. Hvis São Tomé og Príncipe ikke gennemfører sektorstøtteprogrammet i overensstemmelse med de fastsatte bestemmelser, og Den Blandede Komité, der er nedsat ved aftalens artikel 9, (»Den Blandede Komité«) ikke er nået til enighed om overholdelse, kan Kommissionen tilbagesøge den uberettigede del af den tildelte finansielle modydelse i overensstemmelse med tillæg 7 til bilaget til denne protokol.

12. São Tomé og Príncipe yder al nødvendig bistand til identifikation og tilbagebetaling af midler.

Artikel 7

Sektorstøtte

1. Sektorstøtten skal bidrage til gennemførelsen af São Tomé og Príncipes nationale fiskeristrategi og udviklingen af den maritime økonomi. Den har til formål at fremme en bæredygtig forvaltning af fiskeressourcerne og sektorens bæredygtige udvikling. Der fastlægges i denne protokol et sektorstøtteprogram, der navnlig omfatter foranstaltninger til:

a) støtte til kapacitet til at føre tilsyn med, kontrollere og overvåge fiskeriaktiviteter og foranstaltninger til at afværge og sanktionere overtrædelser i forbindelse med ulovligt, urapporteret og ureguleret fiskeri (IUU-fiskeri)

b) den videnskabelige evaluering af São Tomé og Príncipes fiskeressourcer og forvaltningsforanstaltninger på grundlag af videnskabelig rådgivning

c) støtte til forbedring af fiskevarers værdikæder, herunder støtte til fiskersamfund, navnlig gennem beskæftigelsesstøtte og erhvervsuddannelse, med særlig vægt på kvinder og unge.

2. Parterne aftaler i Den Blandede Komité senest tre (3) måneder efter datoen for påbegyndelsen af den midlertidige anvendelse af denne protokol det flerårige sektorstøtteprogram og gennemførelsesbestemmelser hertil, herunder bl.a.:

a) retningslinjerne for, hvordan det specifikke beløb, der er omhandlet i artikel 6, stk. 2, litra b), anvendes

b) de mål, der skal nås for at bidrage til bæredygtigt og ansvarligt fiskeri ved at gennemføre den nationale fiskeripolitiske strategi

c) de kriterier og procedurer, der skal anvendes til at vurdere de opnåede resultater på årsbasis, og betingelserne for udbetaling (retningslinjer).

3. Dette flerårige sektorstøtteprogram sendes til høringer hos de berørte parter i São Tomé og Príncipe og offentliggøres.

4. Der udarbejdes også et årligt sektorstøtteprogramdokument, der hvert år fremlægger projekterne eller aktiviteterne, og navnlig:

a) de behov, som disse projekter eller aktiviteter skal opfylde

b) målene

c) de forventede resultater og målbare indikatorer

d) overslag over omkostningerne.

5. Parterne sikrer synligheden af de foranstaltninger, der finansieres med sektorstøtte, og af Unionens bistand inden for rammerne af partnerskabet med São Tomé og Príncipe. Denne synlighed indgår i målene i stk. 4, litra b).

6. Alle ændringer af de mål og foranstaltninger, der er indeholdt i det årlige eller flerårige sektorstøtteprogram, skal på forhånd meddeles Kommissionen. Hvis sidstnævnte gør indsigelse, kan spørgsmålet indbringes for Den Blandede Komité med henblik på enighed mellem parterne om ændringerne.

7. São Tomé og Príncipe forelægger hvert år Den Blandede Komité en skriftlig rapport om gennemførelsen af det årlige sektorstøtteprograms aktiviteter og en rapport om den finansielle gennemførelse med en evaluering af resultaterne af gennemførelsen af dette program.

8. Parterne vurderer resultaterne af gennemførelsen af det årlige sektorstøtteprogram på grundlag af den skriftlige rapport omhandlet i stk. 7. Hvis evalueringen viser, at opfyldelsen af målene ikke er i overensstemmelse med programmeringen, eller hvis Den Blandede Komité anser gennemførelsen af sektorstøtteprogrammet for at være utilstrækkelig, kan betalingen af den finansielle modydelse, der er fastsat i artikel 6, stk. 2, litra b), revideres eller suspenderes.

9. Betalingen af den finansielle modydelse, der er fastsat i artikel 6, stk. 2, litra b), genoptages efter samråd og overenskomst mellem parterne, så snart Den Blandede Komité finder, at de fremskridt, der er gjort med hensyn til gennemførelsen, er tilfredsstillende, eventuelt via brevveksling. Betalingen af den finansielle modydelse, der er omhandlet i artikel 6, stk. 2, litra b), kan dog ikke finde sted efter en periode på seks (6) måneder efter denne protokols udløb.

10. Parterne fastlægger retningslinjer for gennemførelse og overvågning af sektorstøtten. Disse retningslinjer godkendes på det første møde i Den Blandede Komité og revideres efter behov.

11. Hver parts revisions- og kontrolorganer, herunder Den Europæiske Revisionsret og Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig, kan foretage undersøgelser og kontrol af anvendelsen af den finansielle modydelse som omhandlet i artikel 6, stk. 2, litra b). Dette omfatter retten til adgang til oplysninger og dokumenter samt steder og anlæg, der modtager støtte.

12. Efter Den Blandede Komités godkendelse af gennemførelsen af en rate af sektorstøtten og af den i stk. 7 omhandlede skriftlige rapport, der giver tilladelse til udbetaling af den næste rate, og på betingelse af, at den har oplysninger om den bankkonto, der skal anvendes, foretager Unionen betalingen senest tredive (30) dage efter Den Blandede Komités godkendelse.

Artikel 8

Videnskabeligt og teknisk samarbejde om bæredygtigt fiskeri

1. Parterne samarbejder om videnskabelige og tekniske spørgsmål i overensstemmelse med de principper og med henblik på opnåelse af de mål, der er fastsat i aftalens artikel 4.

2. Parterne forpligter sig til at fremme samarbejdet om bæredygtigt fiskeri, bl.a. gennem aktiviteter, som har til formål at styrke São Tomé og Príncipes kapacitet på det videnskabelige område, navnlig efter udtrykkelig anmodning fra São Tomé og Príncipe.

3. Parterne forpligter sig til at respektere alle henstillinger og resolutioner vedtaget af ICCAT.

4. I overensstemmelse med aftalens artikel 4, på basis af ICCAT's henstillinger og resolutioner og i lyset af den bedste foreliggende videnskabelige rådgivning holder parterne samråd i Den Blandede Komité vedrørende eventuelle foranstaltninger med henblik på en bæredygtig forvaltning af de fiskeressourcer, som er omfattet af denne protokol, og vedrørende EU-fiskerfartøjernes fiskeri.

5. For at sikre en god forvaltning og bevarelse af hajer er parterne enige om at sikre en nøje overvågning af fangsterne af disse arter gennem udveksling af fangstdata i overensstemmelse med kapitel III i bilaget. Den Blandede Komité vedtager efter behov yderligere forvaltningsforanstaltninger for at skabe en bedre ramme for langlineflådens aktiviteter.

6. Parterne samarbejder om at styrke mekanismerne til kontrol, overvågning og bekæmpelse af IUU-fiskeri i São Tomé og Príncipe.

7. I henhold til aftalens artikel 4 kan parterne indkalde til et videnskabeligt møde med henblik på en eventuel videnskabelig evaluering, anbefaling af foranstaltninger til bæredygtig forvaltning af fiskeressourcerne eller gennemførelse af denne protokols artikel 10 og 11.

Artikel 9

Revision af fiskerimuligheder og tekniske foranstaltninger

1. De i artikel 5 omhandlede fiskerimuligheder kan revideres af den Blandede Komité, hvis en sådan revision er i overensstemmelse med den bæredygtige forvaltning af de fiskeressourcer, der er omfattet af denne protokol.

2. I så fald justeres den finansielle modydelse, der er omhandlet i artikel 6, stk. 2, litra a), pro rata temporis, og ændringerne anføres i denne protokol og bilagene hertil.

3. Den Blandede Komité kan undersøge og, hvis det er nødvendigt, efter fælles aftale tilpasse eller ændre bestemmelserne om betingelserne for fiskeri samt de tekniske gennemførelsesforanstaltninger i denne protokol.

Artikel 10

Nye fiskerimuligheder

1. For fiskeri, der ikke er omfattet af denne protokol, kan São Tomé og Príncipes myndigheder anmode Unionen om at overveje muligheden for et sådant fiskeri. Hvis der ikke foreligger tilstrækkelige oplysninger om bestandenes tilstand, aftaler parterne betingelserne for gennemførelsen af et forsøgstogt under hensyntagen til den bedste videnskabelige rådgivning, der er forelagt videnskabelige eksperter hos parterne.

2. På baggrund af disse resultater og hvis Unionen udtrykker sin interesse for dette fiskeri, holder parterne samråd i den Blandede Komité, før São Tomé og Príncipes myndigheder måtte give sin godkendelse. Parterne aftaler i givet fald betingelserne for de nye fiskerimuligheder og ændrer om nødvendigt protokollen og dens bilag.

Artikel 11

Landingsincitamenter og fremme af samarbejde mellem økonomiske operatører

1. Parterne samarbejder om at forbedre mulighederne for landing af fangster i São Tomé og Príncipes havne. São Tomé og Príncipe bestræber sig på hurtigt at skabe gunstige betingelser for, at EU-fartøjer kan lande en del af deres fangster. São Tomé og Príncipe underretter formelt Unionen, så snart disse betingelser er til stede i de havne, der er udpeget af São Tomé og Príncipe. Som led i denne strategi forsøger EU-fartøjerne at lande en del af deres fangst, navnlig bifangst.

2. Parterne fremmer tekniske, økonomiske og handelsmæssige forbindelser mellem virksomheder og en ramme, der styrker udviklingen af handel og investeringer.

3. Parterne samarbejder om at gøre private operatører i Unionen opmærksomme på kommercielle og industrielle muligheder i fiskerisektoren og den blå økonomi i São Tomé og Príncipe.

4. Parterne underretter EU-operatører om de logistiske betingelser, der er indført for at fremme forsyningen af brændstof, fødevarer og andre forsyninger til EU-fartøjer i havnene i São Tomé og Príncipe.

5. Parterne forpligter sig til at samarbejde om at fremme den blå økonomi, navnlig inden for akvakultur, maritim fysisk planlægning, energi, marin bioteknologi og beskyttelse af marine økosystemer.

6. Parterne tilskynder til investeringer i fiskerisektoren og den blå økonomi i overensstemmelse med målene i São Tomé og Príncipes strategier på disse to områder.

Artikel 12

Suspension af denne protokols anvendelse

1. Anvendelsen af denne protokol kan suspenderes på initiativ af en af parterne, hvis én eller flere af følgende forhold påvises:

a) usædvanlige omstændigheder, jf. aftalens artikel 2, litra h), der gør det umuligt at fiske i São Tomé og Príncipes fiskerizone

b) væsentlige ændringer i fastlæggelsen og gennemførelsen af den ene eller anden parts fiskeripolitik, som berører denne protokols bestemmelser

c) udløsning af de mekanismer, der er omhandlet i Samoaaftalens artikel 101, stk. 6 og 7, i tilfælde af overtrædelse af væsentlige elementer eller i alvorlige tilfælde af korruption som defineret i nævnte aftale

d) udeblivelse af Unionens betaling af den finansielle modydelse, der er fastsat i artikel 6, stk. 2, litra a), af andre årsager end dem, der fastsættes i nærværende artikels stk. 3

e) der opstår en alvorlig og uløst tvist mellem parterne om anvendelsen eller fortolkningen af denne protokol.

2. Hvis denne protokols anvendelse suspenderes af andre årsager end dem, der er omhandlet i stk. 1, litra c), meddeler den part, der ønsker en sådan suspension, dette skriftligt mindst tre (3) måneder før, suspensionen træder i kraft.

3. I tilfælde af suspension fortsætter parterne med at holde samråd for at finde en mindelig løsning på tvisten. Når denne tvist er bilagt, finder denne protokol igen anvendelse, og den finansielle modydelse som omhandlet i artikel 6, stk. 2, nedsættes forholdsmæssigt og pro rata temporis, efter hvor længe denne protokols anvendelse har været suspenderet.

Artikel 13

Gældende lovgivning

1. Unionens fartøjer fisker i São Tomé og Príncipes fiskerizone efter São Tomé og Príncipes lovgivning, medmindre andet er bestemt i aftalen eller i denne protokol og dens bilag og tillæggene til bilaget.

2. São Tomé og Príncipes myndigheder underretter Unionen om enhver lovændring eller ny lovgivning, som berører fiskerisektoren. Ændringerne finder anvendelse på EU-fartøjerne tres (60) dage efter den pågældende underretning.

3. Kommissionen underretter São Tomé og Príncipes myndigheder om enhver lovændring eller ny lovgivning, som berører Unionens fiskerflåde.

Artikel 14

Elektronisk dataudveksling

1. Parterne anvender og vedligeholder IT-systemer til elektronisk udveksling i forbindelse med gennemførelsen af aftalen.

2. Disse udvekslinger vedrører:

a) procedurerne for São Tomé og Príncipes godkendelse af EU-fartøjer

b) EU-fartøjers aktiviteter i São Tomé og Príncipes fiskerizone, navnlig tilrådighedsstillelse af:

— EU-fartøjernes positioner i overensstemmelse med bestemmelserne om fartøjsovervågningssystemet (FOS)

— EU-fartøjers daglige fangst

— meddelelser om indsejling i og udsejling af São Tomé og Príncipes fiskerizone for så vidt angår EU-fartøjer

— forhåndsmeddelelser og opgørelser om omladning fra EU-fartøjer i São Tomé og Príncipes havne

— forhåndsmeddelelser om ankomst i havn og opgørelser om landinger fra EU-fartøjer i havne i São Tomé og Príncipe.

3. Den elektroniske udgave af et dokument, der er blevet fremsendt, vil under alle omstændigheder være sidestillet med papirudgaven.

4. Parterne underretter straks hinanden om eventuelle funktionsfejl i IT-systemerne og iværksætter de procedurer, der er nødvendige for kontinuiteten i udvekslingen af oplysninger. Oplysninger og dokumenter vedrørende aftalens gennemførelse fremsendes ved hjælp af en alternativ kommunikationsform i hele den meddelte funktionsfejls varighed.

5. De nærmere bestemmelser for fremsendelse af oplysninger, herunder bestemmelserne om kontinuitet i udvekslingen af oplysninger, er fastsat i bilaget.

6. Parterne bestræber sig på at fremsende EIS-data, jf. kapitel III i bilaget, i UN/FLUX-formatet senest (tolv) 12 måneder efter denne protokols undertegnelse.

7. I tilfælde af tekniske vanskeligheder rådfører parterne sig med hinanden med henblik på at nå frem til en alternativ løsning og træffe foranstaltninger til at nå målet i stk. 6 så hurtigt som muligt.

Artikel 15

Databeskyttelse

1. Parterne sørger for, at de oplysninger, der udveksles i henhold til aftalen, udelukkende anvendes af den kompetente myndighed til gennemførelse af aftalen, navnlig til forvaltningsformål og med henblik på at føre tilsyn med, kontrollere og overvåge fiskeriet.

2. Parterne forpligter sig til at sikre, at alle kommercielt følsomme og personlige oplysninger om EU-fartøjer og deres fiskeri, der er indhentet inden for rammerne af aftalen, samt alle kommercielt følsomme oplysninger vedrørende de kommunikationssystemer, der anvendes af Unionen, behandles fortroligt. Parterne sikrer, at der kun offentliggøres aggregerede data om EU-fartøjers fiskeri i São Tomé og Príncipes fiskerizone.

3. Personoplysninger skal behandles lovligt, rimeligt og på en gennemsigtig måde i forhold til den registrerede.

4. Personoplysninger, der udveksles i henhold til aftalen, behandles i overensstemmelse tillæg 6 til bilaget til denne protokol. Den Blandede Komité kan fastsætte yderligere garantier og klageadgang i forbindelse med personoplysninger og de registreredes rettigheder.

5. Oplysninger, der udveksles i henhold til aftalen, behandles fortsat i overensstemmelse med denne artikel og tillæg 6 til bilaget, selv efter denne protokols udløb.

Artikel 16

Den Blandede Komités beføjelser

1. Den Blandede Komité kan forhandle eller træffe afgørelse ved brevveksling eller fjernmøder.

2. I overensstemmelse med de procedurer, der gælder for hver af parterne, vedtager Den Blandede Komité ændringer til denne protokol vedrørende:

a) fiskerimulighederne i henhold til artikel 5 og den referencemængde, der er fastsat i artikel 6, stk. 2, litra a), og dermed den finansielle modydelse, der er omhandlet i artikel 6, stk. 2, litra a), i overensstemmelse med artikel 9 og 10

b) gennemførelsesbestemmelserne for den sektorstøtte, der er omhandlet i artikel 7

c) betingelserne og de tekniske vilkår for EU-fartøjernes fiskeri

d) de yderligere foranstaltninger til beskyttelse af personoplysninger, der er omhandlet i artikel 15, stk. 4.

3. De i stk. 2 omhandlede ændringer optages i et referat, der undertegnes af parterne med angivelse af den dato, på hvilken sådanne ændringer finder anvendelse fra.

Artikel 17

Varighed

Denne protokol finder anvendelse i en periode på fire (4) år fra startdatoen for den midlertidige anvendelse i henhold til artikel 19, medmindre den opsiges i overensstemmelse med artikel 18.

Artikel 18

Opsigelse

1. Ved opsigelse af denne protokol giver den part, der ønsker at opsige denne protokol, mindst seks (6) måneder inden den dato, hvor denne opsigelse får virkning, skriftligt den anden part meddelelse om, at denne protokol ønskes opsagt.

2. Efter en opsigelsesmeddelelse som omhandlet i stk. 1 indleder parterne samråd.

Artikel 19

Midlertidig anvendelse

Denne protokol anvendes midlertidigt fra det tidspunkt, hvor den er undertegnet af begge parter.

Artikel 20

Ikrafttræden

Denne protokol træder i kraft på den dato, hvor parterne giver hinanden meddelelse om, at de nødvendige procedurer for dens ikrafttræden er afsluttet.

Artikel 21

Autentiske udgaver

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Съставено в Брюксел на шести октомври две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el seis de octubre de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne šestého října dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den sjette oktober to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am sechsten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the sixth day of October in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le six octobre deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu šestog listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì sei ottobre duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio šeštą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év október havának hatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sitt jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, zes oktober tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia szóstego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em seis de outubro de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la șase octombrie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli šiesteho októbra dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, šestega oktobra dva tisoč petindvajset.

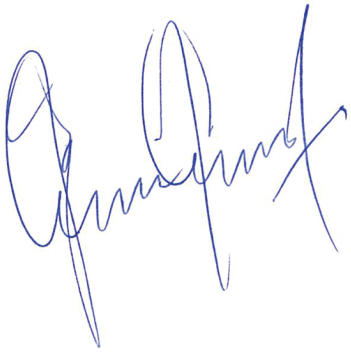
Tehty Brysselissä kuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den sjätte oktober år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Демократична република Сао Томе и Принсипи
Por la República Democrática de Santo Tomé y Príncipe
Za Demokratickou republiku Svatý Tomáš a Princův ostrov
For Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe
Für die Demokratische Republik São Tomé und Príncipe
São Tomé ja Príncipe Demokraatliku Vabariigi nimel
Για τη Λαϊκή Δημοκρατία του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε
For the Democratic Republic of São Tomé and Príncipe
Pour la République démocratique de Sao Tomé-et-Principe
Thar ceann Phoblacht Dhaonlathach São Tomé agus Príncipe
Za Demokratsku Republiku Svetog Tome i Prinsipea
Per la Repubblica democratica di Sao Tomé e Principe
Santomes un Prinsipi Demokrātiskās Republikas vārdā –
San Tomė ir Prinsipės Demokratinės Respublikos vardu
A São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe
Voor de Democratische Republiek Sao Tomé en Principe
W imieniu Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej
Pela República Democrática de São Tomé e Príncipe
Pentru Republica Democratică São Tomé și Príncipe
Za Demokratickú republiku Svätého Tomáša a Princovho ostrova
Za Demokratično republiko Sao Tome in Principe
São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan puolesta
För Demokratiska republiken São Tomé e Príncipe



BILAG

BETINGELSER FOR EU-FARTØJERS FISKERI I SÃO TOMÉ OG PRÍNCIPES FISKERIZONE

KAPITEL I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

1. Udpegning af den kompetente myndighed

Med henblik på anvendelsen af dette bilag, og medmindre andet er fastsat, forstås ved enhver henvisning til en kompetent myndighed i henholdsvis Unionen (EU) og São Tomé og Príncipe følgende:

a) for Unionen: Kommissionen, eventuelt via delegationen

b) for São Tomé og Príncipe: fiskeridirektoratet i ministeriet med ansvar for fiskeri.

2. São Tomé og Príncipes Fiskerizone

EU-fartøjer, der fisker i henhold til denne protokol, kan fiske i São Tomé og Príncipes eksklusive økonomiske zone med undtagelse af de zoner, der er forbeholdt ikkeindustrielt og halvindustrielt fiskeri.

Koordinaterne for São Tomé og Príncipes eksklusive økonomiske zone er dem, der blev meddelt De Forenede Nationer den 7. maj 1998.

São Tomé og Príncipe underretter straks Unionen om enhver ændring af São Tomé og Príncipes fiskerizone.

3. Zoner med forbud mod sejlads og fiskeri

Al fiskeri uden undtagelse er forbudt i den zone, der udnyttes i fællesskab af São Tomé og Príncipe og Nigeria. Koordinaterne for denne zone er anført i tillæg 1.

4. Bankkonto

Inden startdatoen for den midlertidige anvendelse af denne protokol meddeler São Tomé og Príncipe Unionen referencerne på den eller de konti, som de beløb, som EU-fartøjernes operatører skal betale i henhold til aftalen, skal indsættes på. Omkostningerne i forbindelse med bankoverførslerne betales af operatørerne.

5. Kontaktoplysninger

De kontaktoplysninger, der er nødvendige for de meddelelser, der er omhandlet i dette bilag, findes i tillæg 2.

6. Modtager

Operatøren af et EU-fartøj, der har til hensigt at lande eller omlade i en havn i São Tomé og Príncipe eller at tage en fisker fra São Tomé og Príncipe om bord, kan lade sig repræsentere af en agent, der er bosiddende i São Tomé og Príncipe, og som er valgt fra São Tomé og Príncipes liste over bemyndigede repræsentanter.

7. Arbejdssprog

Parterne er enige om, at arbejdssprogene for møderne i forbindelse med gennemførelsen af denne protokol så vidt muligt skal være portugisisk og fransk.

KAPITEL II

FISKERITILLADELSER

Ved anvendelsen af dette bilag har begrebet »fiskeritilladelse« samme betydning som begrebet »fiskerilicens« i São Tomé og Príncipes lovgivning.

AFSNIT 1

Gældende procedurer

1. Forudsætninger for opnåelse af fiskeritilladelser

1. Kun fartøjer, der opfylder visse betingelser, kan få udstedt en fiskeritilladelse i São Tomé og Príncipes fiskerizone.

2. Et fartøj har kun lov til at fiske i São Tomé og Príncipes fiskerizone, hvis operatøren, fartøjsføreren og selve EU-fartøjet ikke er genstand for et forbud mod at fiske i São Tomé og Príncipes fiskerizone. De må ikke have noget mellemværende med São Tomé og Príncipes myndigheder, dvs. at alle tidligere indgåede forpligtelser i forbindelse med deres fiskeri i São Tomé og Príncipes fiskerizone i henhold til de fiskeriaftaler, der er indgået med Unionen, skal være opfyldt. De skal derudover overholde Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/2403 ([1]).

2. Ansøgning om fiskeritilladelse

1. Unionens kompetente myndigheder sender senest femten (15) arbejdsdage før datoen for den ønskede gyldighedsperiodes begyndelse elektronisk en ansøgning om fiskeritilladelse for hvert EU-fartøj, der ønsker at fiske i henhold til aftalen, til São Tomé og Príncipes ministerium med ansvar for fiskeri.

2. Ansøgninger om fiskeritilladelse skal sendes til São Tomé og Príncipes ministerium med ansvar for fiskeri og indeholde oplysningerne som vist i tillæg 3. Den elektroniske fremsendelse af ansøgninger om fiskeritilladelser og godkendelsen heraf sker via »LICENCE-systemet«, der er det sikre elektroniske system til forvaltning af fiskeritilladelser, som Kommissionen stiller til rådighed.

3. Hver ansøgning om fiskeritilladelse skal også indeholde:

a) bevis for betaling af det faste forskud og af det faste bidrag for observatører for fiskeritilladelsens gyldighedsperiode

b) et nyere farvefoto af fartøjet, set fra siden

c) en kopi af fartøjets registreringsattest

d) ethvert andet dokument, der kræves i henhold til São Tomé og Príncipes lovgivning for den pågældende fartøjstype, og som São Tomé og Príncipe har givet underretning om i Den Blandede Komité.

4. Målarterne skal angives tydeligt eller ved hjælp af deres FAO-kode i hver ansøgning om fiskeritilladelse, jf. listen i tillæg 4.

([1]) Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/2403 af 12. december 2017 om en bæredygtig forvaltning af de eksterne fiskerflåder og om ophævelse af Rådets forordning (EF) nr. 1006/2008 (EUT L 347 af 28.12.2017, s. 81, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/2403/oj).

5. Ansøgningen om fiskeritilladelse kan omfatte en underretning om, at det er hensigten at foretage den delvise fjernelse af hajfinner om bord på fartøjet og andre aktiviteter om bord, som f.eks. udtagning af organer.

6. Ved fornyelse af en fiskeritilladelse i henhold til denne protokol kan ansøgningen om fornyelse af fiskeritilladelsen for et fartøj, hvis tekniske specifikationer ikke er blevet ændret, blot ledsages af et bevis for betaling af afgiften.

3. Fiskeritilladelsers gyldighedsperiode

Gyldighedsperioden for fiskeritilladelserne er en årlig periode, der defineres som følger:

a) i denne protokols første anvendelsesår, perioden mellem startdatoen for protokollens midlertidige anvendelse og den 31. december samme år

b) derefter: perioden fra den 1. januar til den 31. december

c) i protokollens sidste anvendelsesår: perioden fra den 1. januar til datoen for denne protokols udløb.

4. Fast afgift

1. Den faste afgift pr. fartøj for hver kategori er fastsat i afsnit 2.

2. Afgiften indbetales på den konto, som São Tomé og Príncipe opgiver i overensstemmelse med kapitel I, punkt 4.

3. For denne protokols første og sidste anvendelsesår nedsættes de faste afgifter og dertil knyttede mængder for notfartøjer og langlinefartøjer pro rata temporis.

5. Udstedelse af fiskeritilladelse

1. Fiskeritilladelserne udstedes af São Tomé og Príncipes ministerium med ansvar for fiskeri senest femten (15) arbejdsdage efter, at ministeriet har modtaget al dokumentation omhandlet i punkt 2.

2. Originaldokumenterne skal indgives til Unionen gennem delegationen.

3. I fiskeritilladelsen angives de arter eller kategorier, det er tilladt at fiske efter (tun, sværdfisk og tilladte hajer).

4. São Tomé og Príncipe angiver, at ansøgningen om fiskeritilladelse er godkendt, og uploader en elektronisk kopi af den underskrevne original i LICENCE-systemet, når det er fuldt funktionsdygtigt. Indtil da sender São Tomé og Príncipe en scannet kopi af de udstedte fiskeritilladelser til Unionen pr. e-mail.

5. Hvis der opstår vanskeligheder med fremsendelsen af oplysninger i LICENCE-systemet mellem Kommissionen og São Tomé og Príncipe, foretages den elektroniske udveksling af fiskeritilladelser pr. e-mail, indtil systemet igen er operationelt.

6. Når systemet er operationelt, ajourfører hver part oplysningerne i LICENCE-systemet.

7. For ikke at forsinke muligheden for fiskeri i São Tomé og Príncipes fiskerizone, kan den i stk. 4 omhandlede elektroniske kopi anvendes i en periode på højst tres (60) dage fra den dato, hvor fiskeritilladelsen er udstedt. I denne periode sidestilles denne kopi med originaldokumentet.

8. São Tomé og Príncipe opstiller en ajourført liste over fartøjer med tilladelse til at fiske i São Tomé og Príncipes fiskerizone. Denne liste sendes til den nationale fiskerikontrolmyndighed og Unionen.

6. Erstatning af fiskeritilladelse i ekstraordinære tilfælde — Annullering af ansøgningen om fiskeritilladelse

1. En tilladelse udstedes for et bestemt fartøj og kan ikke overdrages. I tilfælde af påvist force majeure kan et fartøjs fiskeritilladelse efter anmodning fra Unionen trækkes tilbage, og der kan udstedes en ny fiskeritilladelse til et andet fartøj af samme klasse for den resterende del af gyldighedsperioden i overensstemmelse med nærmere regler, der skal fastlægges.

2. Operatøren indgiver den oprindelige fiskeritilladelse til São Tomé og Príncipes ministerium med ansvar for fiskeri. Fiskeritilladelsen for erstatningsfartøjet træder i kraft på denne dato. São Tomé og Príncipe underretter Unionen om overdragelsen af fiskeritilladelsen og dens ikrafttrædelsesdato.

3. Det er muligt at annullere en ansøgning om fiskeritilladelse, inden fiskeritilladelsen udstedes. São Tomé og Príncipe tilbagebetaler de beløb, der er betalt herfor, til den pågældende operatør eller krediterer sammenslutningen af operatører til dækning af en fremtidig betaling i henhold til denne protokol.

7. Opbevaring af fiskeritilladelsen om bord

Fiskeritilladelsen skal altid opbevares om bord, jf. dog punkt 5, stk. 7.

8. Hjælpefartøjer

1. Efter anmodning fra Unionen og efter en undersøgelse foretaget af São Tomé og Príncipes myndigheder, giver São Tomé og Príncipe tilladelse til, at EU-fartøjer med fiskeritilladelse kan modtage hjælp af hjælpefartøjer.

2. Hjælpefartøjerne må ikke være udstyret til fiskeri. Hjælpen må hverken omfatte påfyldning af brændstof eller omladning af fangster.

3. Hjælpefartøjerne er omfattet af proceduren vedrørende ansøgninger om overførsel af fiskeritilladelse, som er omhandlet i dette kapitel, i det omfang, det er relevant for dem. São Tomé og Príncipe udarbejder en liste over godkendte hjælpefartøjer og meddeler den omgående til Unionen.

AFSNIT 2

Afgifter og forskud

1. Den afgift, som EU-fartøjernes operatører skal betale for fangst af alle arter i São Tomé og Príncipes fiskerizone, fastsættes til 85 EUR pr. ton.

2. Fiskeritilladelser udstedes, når følgende faste afgifter er betalt:

a) for notfartøjer til tunfiskeri: 11 050 EUR pr. fartøj, svarende til afgifter for 130 ton

b) for langlinefartøjer med flydeline: 3 995 EUR pr. fartøj, svarende til afgifter for 47 ton.

3. For den første og sidste årlige periode, der er fastsat i afsnit 1, punkt 3, beregnes de faste afgifter, der er omhandlet i nærværende afsnits stk. 2, og forskud udtrykt i tonnage pro rata temporis.

4. For disse hjælpefartøjer, der støtter notfartøjer, betales der en årlig afgift på 3 500 EUR.

5. Afgifterne omhandlet i dette afsnit inkluderer alle nationale og lokale skatter og afgifter bortset fra havneafgifter og udgifter til serviceydelser.

6. Unionen udarbejder på grundlag af sine fangstopgørelser for hvert fartøj en opgørelse over fangster og en opgørelse over, hvad der skal betales i afgifter for det foregående fangstår. Den sender disse endelige opgørelser til São Tomé og Príncipes myndigheder og via medlemsstaterne til operatøren inden den 30. juni i det pågældende år. São Tomé og Príncipe kan inden for en frist på tredive (30) dage efter modtagelsen af de endelige opgørelser og på grundlag af dokumentation gøre indsigelse mod dem. Hvis parterne er uenige, holder de om nødvendigt samråd i Den Blandede Komité. Hvis São Tomé og Príncipe ikke gør indsigelse inden for fristen på tredive (30) dage, anses de endelige opgørelser for at være godkendt.

7. Hvis den endelige opgørelse lyder på et højere beløb end den forudbetalte faste afgift for fiskeritilladelsen, betaler operatøren saldoen til São Tomé og Príncipe inden femogfyrre (45) dage, medmindre operatøren har gjort indsigelse. Saldiene indbetales på São Tomé og Príncipes fiskeriudviklingsfonds konto. Hvis den endelige opgørelse lyder på et lavere beløb end den faste forskudsafgift, kan operatøren dog ikke kræve restbeløbet betalt tilbage.

KAPITEL III

TILSYN MED OG OPGØRELSE AF FANGSTER

AFSNIT 1

Elektroniske logbøger

1. Føreren af et EU-fartøj, der udøver fiskeri i henhold til aftalen, skal føre en elektronisk logbog, der er integreret i et elektronisk registrerings- og indberetningssystem (»EIS-system«).

2. Et fartøj, der ikke er udstyret med et EIS-system, må ikke sejle ind i São Tomé og Príncipes fiskerizone for at udøve fiskeri.

3. Fartøjsføreren er ansvarlig for, at de oplysninger, der registreres i den elektroniske fiskerilogbog, er korrekte. Fiskerilogbogen skal være i overensstemmelse med de relevante ICCAT-resolutioner og -henstillinger.

4. Fartøjsføreren registrerer hver dag de skønnede mængder af hver art, der er fanget og opbevaret om bord eller smidt ud, for hvert fiskeri. De skønnede mængder af en art, der er fanget eller smidt ud, registreres, uanset hvilken vægt der er tale om.

5. Hvis fartøjet er til stede uden at fiske, registreres fartøjets position kl. 12 middag.

6. Fiskerilogbogsdataene fremsendes automatisk og dagligt til flagstatens fiskeriovervågningscenter. Disse indberetninger skal som minimum omfatte følgende:

   a) EU-fartøjets identifikationsnummer og navn

   b) FAO-alfa-koden for hver art

   c) det geografiske område, hvor fangsterne er taget

   d) datoen og, hvis relevant, tidspunktet for fangsterne

   e) datoen og tidspunktet for afsejling fra og ankomst til havn samt fangstrejsens varighed

   f) type redskaber, tekniske specifikationer og dimensioner

   g) de skønnede mængder opbevaret om bord af hver art i kilogram, udtrykt i levende vægt eller eventuelt antal fisk

   h) de skønnede mængder udsmid af hver art i kilogram, udtrykt i levende vægt eller eventuelt antal fisk.

7. Flagstaten sikrer, at disse data modtages og registreres i en elektronisk database, hvor de kan opbevares sikkert i mindst seksogtredive (36) måneder.

8. Flagstaten og São Tomé og Príncipe sørger for, at de er udstyret med den hardware og software, der er nødvendig for den automatiske fremsendelse af EIS-data. Ved fremsendelsen af EIS-data skal der anvendes elektroniske kommunikationsmidler, som forvaltes af Kommissionen, til standardiseret udveksling af fiskeridata. Ændringer af standarder skal gennemføres inden for seks (6) måneder.

9. Flagstatens FOC er ansvarlig for, at EIS-logbøgerne automatisk stilles til rådighed for São Tomé og Príncipes FOC hver dag i den periode, hvor fartøjet befinder sig i São Tomé og Príncipes fiskerizone, også i tilfælde af nulfangst.

10. De nærmere bestemmelser for rapportering af fangster ved hjælp af EIS og procedurerne i tilfælde af funktionssvigt findes i tillæg 5.

11. São Tomé og Príncipes myndigheder behandler data vedrørende de enkelte fartøjers fiskeri på en fortrolig og sikker måde.

AFSNIT 2

Aggregerede fangstdata

1. Flagstaten skal hvert kvartal angive fangst- og udsmidsmængderne for hvert fartøj, aggregeret over en måned, i den database, som Kommissionen fører. For de arter, for hvilke der gælder en samlet tilladt fangstmængde i overensstemmelse med denne protokol eller ICCAT's henstillinger, angives mængderne hver måned for den foregående måned.

2. Flagstaten kontrollerer dataene ved krydskontrol med data vedrørende landing, salg, inspektion eller observation samt alle relevante oplysninger, som flagstatens myndigheder har kendskab til. Eventuelle ajourføringer af den i stk. 1 omhandlede database som følge af resultaterne af denne kontrol foretages så hurtigt som muligt. Ved kontrollen anvendes de geografiske koordinater for São Tomé og Príncipes fiskerizone, der er fastsat i denne protokol.

3. Unionen tilsender inden udgangen af hvert kvartal São Tomé og Príncipes myndigheder de aggregerede data, der er udtrukket af den i stk. 1 omhandlede database for de foregående kvartaler i det pågældende år, med angivelse af fangstmængderne pr. fartøj, pr. fangstmåned og pr. art. Disse data er foreløbige og kan ændre sig.

4. São Tomé og Príncipes myndigheder analyserer de i stk. 3 omhandlede aggregerede data og indberetter væsentlige uoverensstemmelser med data fra de elektroniske logbøger, der indgives via EIS. Flagstaterne gennemfører undersøgelser og ajourfører dataene efter behov.

KAPITEL IV

TILSYN, KONTROL OG OVERVÅGNING

AFSNIT 1

Kontrol og inspektion

EU-fartøjerne skal respektere de foranstaltninger og henstillinger, som ICCAT har vedtaget om fiskeredskaber, fiskeredskabers tekniske specifikationer og alle andre tekniske foranstaltninger vedrørende deres fiskeri og fangster.

1. Indsejlinger i og udsejlinger af fiskerizonen

   1. EU-fartøjer, der fisker i henhold til denne protokol i São Tomé og Príncipes fiskerizone, skal senest tre (3) timer i forvejen meddele São Tomé og Príncipes kompetente myndigheder, at de agter at sejle ind i eller ud af São Tomé og Príncipes eksklusive økonomiske zone.

   2. Ved meddelelse om indsejling i eller udsejling af São Tomé og Príncipes eksklusive økonomiske zone skal fartøjerne samtidig oplyse deres position, og hvor store fangster de har om bord, angivet ved FAO-alfakode 3, udtrykt i kilogram levende vægt eller i givet fald antal fisk.

   3. Disse meddelelser sendes via EIS eller alternativt pr. e-mail til den adresse, São Tomé og Príncipes myndigheder har angivet.

   4. Et fartøj, der afsløres i at fiske uden at have meddelt, at det agter at sejle ind i São Tomé og Príncipes fiskerizone, straffes efter São Tomé og Príncipes lovgivning.

2. Inspektionsprocedure

   1. Inspektion til havs, i havn eller på red i São Tomé og Príncipes fiskerizone af EU-fartøjer med fiskeritilladelse foretages af kontrollører fra São Tomé og Príncipe, der klart er identificeret som værende udpeget til at foretage fiskerikontrol, ved anvendelse af fartøjer, der tilhører São Tomé og Príncipes myndigheder.

2. Inden de kommer om bord, giver São Tomé og Príncipes kontrollører EU-fartøjet besked om, at de har besluttet at gennemføre en inspektion. Inspektion foretages af højst to kontrollører, som fremviser ID og legitimation for, at de er kontrollører, inden de foretager inspektion.

3. São Tomé og Príncipes kontrollører må ikke opholde sig længere om bord på EU-fartøjet, end det er nødvendigt for at løse inspektionsopgaverne. De foretager inspektion på en sådan måde, at fartøjet og dets fiskeri og last påvirkes mindst muligt.

4. De billeder (fotos eller videoer), der tages i forbindelse med inspektionerne, er til São Tomé og Príncipes fiskerikontrolmyndigheders og -tilsynsmyndigheders brug. De offentliggøres ikke, medmindre andet er fastsat i São Tomé og Príncipes lovgivning.

5. Føreren af EU-fartøjet bistår São Tomé og Príncipes kontrollører med at komme om bord og i deres arbejde.

6. Ved afslutningen af hver inspektion udarbejder São Tomé og Príncipes kontrollører en inspektionsrapport. Føreren af EU-fartøjet har ret til at anføre eventuelle bemærkninger i inspektionsrapporten. Inspektionsrapporten underskrives af São Tomé og Príncipes kontrollør, der udarbejder rapporten, og af EU-fartøjets fører.

7. Fartøjsførerens underskrift af inspektionsrapporten indskrænker ikke operatørens ret til at forsvare sig i forbindelse med en eventuel overtrædelsesprocedure. Fartøjsføreren skal samarbejde under inspektionsproceduren. Nægter han at underskrive dokumentet, skal han skriftligt præcisere hvorfor, og inspektøren anfører »underskrift nægtet«. São Tomé og Príncipes kontrollører giver EU-fartøjets fører en kopi af inspektionsrapporten, inden de forlader fartøjet. São Tomé og Príncipes myndigheder underretter Den Europæiske Union om de gennemførte inspektioner inden fireogtyve (24) timer efter, at de er gennemført, og om eventuelle overtrædelser, og sender inspektionsrapporten til Unionen. I givet fald sendes der en kopi af anklageskriftet til Unionen senest syv (7) dage efter, at kontrolløren er vendt tilbage til havnen.

3. Aktiviteter, der er tilladt om bord

De fiskeritilladelser, der er udstedt af São Tomé og Príncipe, angiver de aktiviteter, der er tilladt om bord, f.eks. rensning og delvis afskæring af hajfinner.

4. Omladninger og landinger

1. De EU-fartøjer, som fisker i henhold til denne protokol i São Tomé og Príncipes fiskerizone, og som omlader i São Tomé og Príncipes fiskerizone, skal udføre omladningen på en af São Tomé og Príncipes havnes red. Omladning på havet er forbudt.

2. Fartøjets operatør giver São Tomé og Príncipes myndigheder de oplysninger, som ICCAT har givet, inden for de fastsatte frister med henblik på:

   a) forhåndsanmodning om anløb af havn

   b) forhåndsmeddelelse om omladning

   c) omladningserklæring.

3. Desuden skal opgørelser om landing i São Tomé og Príncipes havne også meddeles São Tomé og Príncipe inden for samme frister og i samme format som dem, der er fastsat for meddelelse til flagstaten.

4. São Tomé og Príncipe fører kontrol med omladninger og landinger, der finder sted i landets havne, i overensstemmelse med sine forpligtelser i henhold til aftalen om havnestatsforanstaltninger.

5. De meddelelser og erklæringer, der er omhandlet i dette afsnit, fremsendes først og fremmest via EIS mellem flagstatens og São Tomé og Príncipes myndigheder og i overensstemmelse med bestemmelserne i tillæg 5. Hvis alle oplysningerne i disse meddelelser og erklæringer ikke fremsendes via EIS, sender operatøren dog alle oplysninger vedrørende den pågældende aktivitet pr. e-mail til São Tomé og Príncipes myndigheder. I så fald bekræfter disse modtagelsen heraf.

AFSNIT 2

Satellitbaseret fartøjsovervågningssystem (FOS)

1. Parterne anvender et fartøjsovervågningssystem til at overvåge EU-fartøjers position og bevægelser i São Tomé og Príncipes fiskerizone (fartøjsovervågningssystemet — »FOS«).

2. Alle EU-fartøjer, der har en tilladelse i henhold til denne protokol, skal være udstyret med et fuldt funktionsdygtigt fartøjsovervågningssystem, der gør det muligt automatisk at lokalisere og identificere fartøjet ved hjælp af en satellitsporingsanordning, der med regelmæssige mellemrum automatisk overfører positionsoplysninger.

3. Det er forbudt at flytte, afbryde, ødelægge, beskadige eller sætte overvågningsanordningen ud af funktion eller forsætligt ændre, omdirigere eller forfalske data, der udsendes eller registreres af det system, der er omhandlet i dette afsnit.

4. EU-fartøjer skal mindst hver anden (2.) time automatisk og løbende melde deres position til deres flagstats FOC. Meldingshyppigheden kan øges i forbindelse med foranstaltninger til at undersøge et fartøjs aktiviteter.

5. Flagstatens FOC sikrer, at oplysninger om fartøjspositioner automatisk stilles til rådighed i den periode, hvor fartøjet befinder sig i São Tomé og Príncipes fiskerizone.

6. Hver positionsmelding skal indeholde følgende oplysninger:

   a) fartøjets identifikation

   b) fartøjets seneste geografiske position (længdegrad og breddegrad) med en fejlmargin på under 500 meter og et konfidensinterval på 99 %

   c) dato og klokkeslæt for registrering af position

   d) fartøjets hastighed og kurs.

7. De nærmere bestemmelser for fartøjernes positionsmeldinger ved hjælp af FOS og procedurerne i tilfælde af funktionssvigt findes i tillæg 5.

8. FOC'erne kommunikerer med hinanden i forbindelse med overvågning af fartøjers aktiviteter.

KAPITEL V

PÅMØNSTRING AF ACS-FISKERE OM BORD PÅ EU-FARTØJER

1. Påmønstring af ACS-fiskere

   1. Operatøren påmønstrer fiskere fra Afrika, Caribien og Stillehavet (»ACS-fiskere«) til at arbejde om bord på sit fartøj som besætningsmedlemmer, så længe fartøjet fisker i henhold til denne protokol.

   2. Det minimumsantal af São Tomé og Príncipes fiskere, der skal tages om bord pr. årlig periode i henhold til stk. 1, er følgende, forudsat at der er et tilstrækkeligt antal fiskere, der er berettiget i henhold til denne protokol:

      a) 10 for hele flåden af notfartøjer til tunfiskeri

      b) 3 for hele flåden af langlinefartøjer med flydeline.

3. De fiskere, der skal påmønstres i henhold til stk. 1 i nærværende punkt, skal opfylde kravene i flagstatens lovgivning til gennemførelse af Rådets direktiv (EU) 2017/159 ([2]), herunder med hensyn til pas, søfartsbog, helbredsbevis, international vaccinationsattest og grunduddannelsesbevis. Flagstaten meddeler São Tomé og Príncipes myndigheder listen over de krav, der følger af denne lovgivning, i tilstrækkeligt god tid i forvejen. Fiskere, der skal påmønstres i henhold til stk. 1 i nærværende punkt, skal være i stand til at forstå arbejdssproget om bord på EU-fartøjet, give ordrer og instrukser og aflægge rapport på dette sprog.

4. For at lette påmønstringen af São Tomé og Príncipes fiskere udarbejder de kompetente myndigheder i São Tomé og Príncipe en liste over de kompetente fiskere, som regelmæssigt ajourfører og meddeler EU-fartøjernes operatører.

5. Fartøjsføreren udarbejder, daterer og underskriver en besætningsliste i overensstemmelse med formularen i IMO-konventionen om lettelse af international samfærdsel ad søvejen (FAL-konventionen) og sender en kopi af listen til São Tomé og Príncipes udpegede myndigheder, inden fartøjet forlader havneområdet.

6. Operatøren af EU-fartøjet eller fartøjsføreren på vegne af operatøren af EU-fartøjet afviser påmønstring af en fisker fra São Tomé og Príncipe på fartøjet, hvis denne ikke opfylder kravene i stk. 3 i nærværende punkt.

2. Arbejdsvilkår

Vilkårene for ombordtagning af ACS-fiskere skal være i overensstemmelse med flagstatens lovgivning til gennemførelse af direktiv (EU) 2017/159, herunder arbejdstid og hviletid, hjemtransportrettigheder og sikkerhed og sundhed på arbejdspladsen.

3. Ansættelseskontrakt for fiskere

1. For hver fisker, der er beskæftiget om bord på et EU-fartøj i henhold til punkt 1, stk. 1, i dette kapitel, skal der forhandles en skriftlig ansættelseskontrakt, som underskrives af både fiskeren og arbejdsgiveren.

2. Kontrakten, der er omhandlet i stk. 1, skal overholde kravene i flagstatens lovgivning til gennemførelse af direktiv (EU) 2017/159 (direktivets bilag I).

4. Fiskernes aflønning

1. Lønomkostninger og yderligere arbejdskraftomkostninger afholdes direkte eller, hvis fiskerens arbejdsgiver er en privat arbejdsmarkedstjeneste, indirekte af operatøren.

2. ACS-fiskere skal have udbetalt en garanteret månedlig eller regelmæssig løn, helst ved bankoverførsel, uanset de faktiske fangster og/eller det faktiske salg af fisk. Lønnen aftales med operatørerne eller disses repræsentanter på den ene side og fiskerne og deres fagforeninger eller disses repræsentanter på den anden side. Hvis der ikke er indgået kollektive overenskomster, må lønvilkårene for ACS-fiskere ikke være ringere end dem, der gælder for fiskerne i deres respektive ACS-lande, og under ingen omstændigheder ringere end dem, der er fastsat af underudvalget for søfarendes lønninger under ILO's fælles søfartsudvalg i mangel af sådanne standarder for fiskere, og hvis formål er at etablere et internationalt sikkerhedsnet til beskyttelse af fiskeres anstændige arbejde og bidrage til at sikre det.

3. Fiskerne skal ikke afholde eventuelle omkostninger ved at modtage betalinger. Fiskerne skal have mulighed for gratis at overføre alle eller en del af de modtagne betalinger, herunder forskud, til deres familier.

([2]) Rådets direktiv (EU) 2017/159 af 19. december 2016 om iværksættelse af den aftale vedrørende gennemførelsen af Den Internationale Arbejdsorganisations 2007-konvention om arbejdsforhold i fiskerisektoren, der er indgået den 21. maj 2012 af Sammenslutningen af Landbrugsandelsorganisationer i EU (Cogeca), Det Europæiske Transportarbejderforbund(ETF) og Sammenslutningen af Nationale Fiskeriorganisationer i Den Europæiske Union (Europêche) (EUT L 25 af 31.1.2017, s. 12, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2017/159/oj).

4. Fiskeren skal modtage en lønseddel for hver udbetaling af sin løn og, hvis han anmoder herom, dokumentation for betaling af lønnen.

5. Social sikring

São Tomé og Príncipe sikrer, at fiskere, der har deres sædvanlige opholdssted på dets område og de personer, som denne har forsørgerpligt over for, i det omfang det er fastsat i São Tomé og Príncipes ret, har ret til social beskyttelse på betingelser, der ikke er mindre gunstige end dem, der gælder for andre arbejdstagere og selvstændige, der har deres sædvanlige opholdssted på landets område.

6. Private arbejdsmarkedstjenester

1. De private arbejdsmarkedstjenester er:

a) en rekrutterings- og arbejdsformidlingstjeneste, dvs. enhver person, virksomhed, institution, ethvert agentur eller enhver anden organisation i den offentlige eller private sektor, der er involveret i rekruttering af fiskere på vegne af operatører, eller som anviser fiskere til disse

b) en privat arbejdsformidling, dvs. enhver person, virksomhed, institution, ethvert agentur eller enhver anden organisation i den private sektor, der udfører aktiviteter i forbindelse med ansættelse eller rekruttering af fiskere med henblik på at stille dem til rådighed for operatørerne, der tildeler dem opgaver og fører tilsyn med udførelsen af disse opgaver.

2. São Tomé og Príncipes kompetente myndigheder sikrer, at São Tomé og Príncipes repræsentanter, der yder såvel fiskere som operatører af EU-fartøjer private arbejdsmarkedstjenester:

a) ikke gør brug af midler, mekanismer eller lister, der har til formål at forhindre eller afskrække fiskerne fra at opnå en ansættelse

b) ikke i hverken penge eller naturalier, direkte eller indirekte, helt eller delvis opkræver gebyrer eller andre omkostninger hos fiskerne for de arbejdsmarkedstjenester, de leverer

c) ikke yder lån eller leverer varer eller tjenesteydelser til fiskeren, som fiskeren skal betale tilbage eller betale for

d) ikke fratrækker fiskerens løn tilbagebetaling af lån eller betaling for varer eller tjenesteydelser, der er ydet forud for fiskerens ansættelse, og

e) sørger for, at:

i) fiskerens ansættelseskontrakt er i overensstemmelse med dette kapitel samt de love, administrative bestemmelser og kollektive overenskomster, der gælder for fiskerens ansættelseskontrakt

ii) fiskerens ansættelseskontrakt er affattet på et sprog, der forstås af fiskeren, og på det pågældende EU-fartøjs officielle sprog eller arbejdssprog

iii) de fiskere, der ansættes, underrettes, inden de underskriver deres ansættelseskontrakt, om deres rettigheder og forpligtelser

iv) der træffes de nødvendige foranstaltninger for at gøre det muligt for de fiskere, der ansættes, at undersøge vilkårene i deres ansættelseskontrakt og søge rådgivning herom, inden de underskriver den

v) de fiskere, der ansættes, modtager en underskrevet kopi af deres ansættelseskontrakt

vi) fiskerne overholder deres forpligtelser i henhold til dette kapitel, og

vii) operatøren af EU-fartøjet i god tid modtager en kopi af hver lønseddel og bevis for betaling for hver udbetaling af løn, hvis repræsentanten betaler lønnen.

3. São Tomé og Príncipes kompetente myndigheder sikrer, at São Tomé og Príncipes repræsentanter, der ansætter fiskere med henblik på at udstationere dem om bord på EU-fartøjer, sørger for, at det af de ansættelseskontrakter, de indgår med disse fiskere, klart fremgår, at den pågældende fisker er ansat af repræsentanten med henblik på at blive stillet til rådighed for EU-fartøjernes operatører, der tildeler dem opgaver og fører tilsyn med udførelsen af disse opgaver.

4. Uanset punkt 6, stk. 2, litra b), afholdes udgifterne til erhvervelse af en søfartsbog, en lægeattest og et pas af fiskeren eller en anden person eller organisation som fastsat i gældende lovgivning, fiskerens ansættelseskontrakt eller kollektive overenskomst, alt efter hvad der er relevant. Udgifterne til erhvervelse af visum og arbejdstilladelse afholdes, hvis det er relevant, af arbejdsgiveren.

7. Overholdelse af bestemmelserne i dette kapitel

1. Parternes kompetente myndigheder sikrer, at den lovgivning, der gælder for fiskere, er let og gratis tilgængelig i en omfattende og gennemskuelig form.

2. São Tomé og Príncipes kompetente myndigheder sikrer, at dette kapitel gennemføres korrekt i overensstemmelse med deres forpligtelser i henhold til folkeretten og i overensstemmelse med de forpligtelser, der er fastsat i dette kapitel.

3. Flagstatens myndigheder sikrer, at punkt 1 til 3 anvendes korrekt om bord på de fartøjer, der fører dens flag. De udøver deres ansvar i overensstemmelse med ILO's retningslinjer for flagstatens inspektion af leve- og arbejdsvilkårene om bord på fiskerfartøjer.

4. Hvis det krævede antal fiskere fra São Tomé og Príncipe som defineret i punkt 1, stk. 2, ikke er nået, betaler operatører af fartøjer, på hvilke der ikke påmønstres fiskere fra São Tomé og Príncipe, en bøde, der beregnes pr. fartøj som følger:

25 EUR x (antal fiskere, der ikke er påmønstret i kategorien)/(antal fartøjer uden fiskeritilladelse i kategorien) x antal dage, som fartøjet befinder sig i São Tomé og Príncipes fiskerizone i den årlige periode.

5. Parterne aftaler inden den 1. april bøderne, jf. stk. 4, for fartøjernes aktiviteter i det foregående år. São Tomé og Príncipe anvender de betalte sanktioner til at uddanne fiskerne for at fremme deres ansættelse.

6. Dage til stede i São Tomé og Príncipes fiskerizone for notfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydeline beregnes af EU-myndighederne på grundlag af FOS-data fra São Tomé og Príncipe eller flagstaten inden den 15. marts for den foregående årsperiode. Hvis en flagstat eller São Tomé og Príncipe konstaterer en uoverensstemmelse på grundlag af FOS-data fra São Tomé og Príncipes FOC, meddeler de berørte parters FOC de pågældende fartøjer dato og klokkeslæt for indsejling i og udsejling af São Tomé og Príncipes fiskerizone, således at EU-myndighederne kan afgive en erklæring ved konsensus.

7. En operatør fritages for den i stk. 4 omhandlede betaling, hvis han ikke har påmønstret en søfarende:

a) i henhold til punkt 1, stk. 6

b) hvis den fisker, der har underskrevet en ansættelseskontrakt i henhold til punkt 3, ikke melder sig til fartøjsføreren på den dato og det tidspunkt, der er angivet i vedkommendes ansættelseskontrakt

c) hvis São Tomé og Príncipes myndigheder ikke har forelagt den i punkt 1, stk. 4, omhandlede liste for den pågældende operatør eller dennes repræsentant

d) hvis listen ikke indeholder et tilstrækkeligt antal fiskere, der skal påmønstres, i henhold til de forpligtelser, der er fastsat i punkt 1, stk. 2.

8. Den Blandede Komité gør regelmæssigt status over påmønstringen af fiskere fra São Tomé og Príncipe.

KAPITEL VI

OBSERVATØRER

1. Observation af fiskeriet

Indtil der bliver indført en ordning med regionale observatører, tager de fartøjer, der har lov til at fiske i São Tomé og Príncipes fiskerizone i henhold til aftalen, observatører om bord, der er udpeget af São Tomé og Príncipes kompetente myndigheder efter reglerne i dette kapitel, i stedet for regionale observatører.

2. Udpegede fartøjer og observatører

EU-fartøjer, der i henhold til denne protokol fisker i São Tomé og Príncipes fiskerizone, skal tage observatører udpeget af São Tomé og Príncipes fiskeriministerium om bord på følgende vilkår:

a) EU-fartøjerne skal efter anmodning fra São Tomé og Príncipes myndigheder tage en observatør om bord, der er udpeget af disse myndigheder, og som har til opgave at kontrollere fangsterne i São Tomé og Príncipes fiskerizone.

b) São Tomé og Príncipes myndigheder opstiller en liste over de fartøjer, der skal tage en observatør om bord, og en liste over de observatører, der er udpeget hertil. Disse lister skal holdes ajour. De meddeles Kommissionen, så snart de er opstillet, og derefter hvert kvartal, hvis de er blevet ajourført.

c) São Tomé og Príncipes myndigheder meddeler, helst via e-mail, Unionen og de berørte operatører navnet på den observatør, der er udpeget til at skulle om bord på fartøjet, samtidig med udstedelsen af fiskeritilladelsen eller senest 15 dage inden den fastsatte dato for observatørens ombordtagning.

d) Observatøren bliver om bord, så længe en fangstrejse varer. På udtrykkelig anmodning af Sao Tomé og Principes myndigheder kan opholdet om bord dog spredes over flere fangstrejser alt efter den gennemsnitlige varighed af et givet fartøjs planlagte fangstrejser. En sådan anmodning skal fremsættes af Sao Tomé og Principes kompetente myndighed, samtidig med at den meddeler navnet på den observatør, der er udpeget til at skulle om bord på det pågældende fartøj.

3. Betingelserne for observatørens ombordtagning og afstigning

1. Betingelserne for observatørens ombordtagning aftales mellem operatøren eller dennes repræsentant og Sao Tomé og Principes kompetente myndighed.

2. Observatøren tages om bord og går fra borde i en havn valgt af operatøren. Ombordtagningen finder sted ved begyndelsen af den første fangstrejse i São Tomé og Príncipes fiskerizone efter meddelelsen af listen over udpegede fartøjer.

3. De berørte operatører meddeler inden for to (2) uger og senest ti (10) dage i forvejen, på hvilken dato og i hvilken havn i underregionen observatøren tages om bord eller går fra borde.

4. Hvis observatøren tages om bord i et land uden for São Tomé og Príncipe, afholder operatøren hans rejseudgifter. Hvis et fartøj med en observatør fra São Tomé og Príncipe om bord forlader São Tomé og Príncipes fiskerizone, træffes alle fornødne foranstaltninger til at sikre, at observatøren kommer hjem så hurtigt som muligt for operatørens regning.

5. Hvis observatøren ikke er på det aftalte ombordtagningssted senest tolv (12) timer efter det aftalte tidspunkt, fritages operatøren automatisk for forpligtelsen til at tage den pågældende observatør om bord.

6. Fartøjsføreren træffer på sit ansvarsområde alle nødvendige forholdsregler til at sikre observatørens fysiske og psykiske sikkerhed under arbejdet.

7. Observatøren skal have adgang til alle faciliteter, der er nødvendige, for at han kan udføre sine opgaver. Fartøjsføreren skal give observatøren adgang til de kommunikationsmidler, der er nødvendige for, at han kan udføre sine opgaver, til de dokumenter, som direkte vedrører fartøjets fiskeri, herunder fiskerilogbog og navigationsbog, samt til de dele af fartøjet, hvortil adgang er nødvendig, for at observatøren lettere kan udføre sine opgaver.

8. Operatøren afholder udgifterne til kost og logi til observatørerne, idet observatørernes kost og logi skal være af samme standard som officerernes, alt efter hvad der er praktisk muligt om bord.

9. Observatørens løn og sociale bidrag betales af São Tomé og Príncipe.

4. Fast finansielt bidrag

For at bidrage til gennemførelsesomkostningerne i forbindelse med observatørers ophold skal operatøren på tidspunktet for betalingen af det faste forskud betale et beløb på 250 EUR om året pr. fartøj, som skal indbetales på samme konto som den, der anvendes til de faste forskud, der er omhandlet i kapitel II, afsnit 1, punkt 4, stk. 2.

5. Observatørens opgaver

Observatøren behandles om bord som officer. Så længe EU-fartøjet befinder sig i São Tomé og Príncipes fiskerizone har observatøren til opgave:

a) at observere fartøjernes fiskeri

b) at kontrollere de fiskende fartøjers position

c) at registrere, hvilke fiskeredskaber der anvendes

d) at kontrollere logbogsdataene for fangsterne i São Tomé og Príncipes fiskerizone

e) at kontrollere bifangstprocenterne og anslå størrelsen af udsmidet af salgbare fiskearter

f) på passende måde at meddele fangstdata, herunder mængden af fangster og bifangster om bord, til sin kompetente myndighed.

6. Observatørens forpligtelser

Under sit ophold om bord skal observatøren:

a) træffe alle passende forholdsregler til at sikre, at ombordtagningen og tilstedeværelsen om bord hverken afbryder eller hæmmer fiskeriet

b) behandle materiel og udstyr om bord med respekt og respektere, at alle dokumenter, der tilhører fartøjet, er fortrolige

c) når observationsperioden er slut, inden han forlader fartøjet, udarbejde en aktivitetsrapport, der sendes til São Tomé og Príncipes kompetente myndigheder med kopi til Kommissionen. Han underskriver den i nærværelse af fartøjsføreren, som kan tilføje eller anmode om at få tilføjet eventuelle relevante bemærkninger, der hver skal efterfølges af hans underskrift. Fartøjsføreren får en kopi af rapporten, når observatøren går fra borde.

KAPITEL VII

OVERTRÆDELSER

1. Behandling af overtrædelser

Enhver overtrædelse begået af et EU-fartøj, der er indehaver af en fiskeritilladelse i overensstemmelse med dette bilag, gøres til genstand for en anklagerapport, som hurtigst muligt sendes til Unionen og til flagstaten.

2. Opbringning/omdirigering af fartøjer — Informationsmøde

1. Et EU-fartøj, der har begået en overtrædelse, kan pålægges at indstille sit fiskeri og, hvis det befinder sig på havet, at anløbe havn i São Tomé og Príncipe, hvis der er hjemmel til det i São Tomé og Príncipes lovgivning for den pågældende overtrædelse.

2. São Tomé og Príncipe giver Unionen meddelelse om enhver opbringning af EU-fartøjer med fiskeritilladelse senest fireogtyve (24) timer efter opbringning. Sammen med en sådan meddelelse fremlægges der bevis for den påståede overtrædelse.

3. Inden der træffes foranstaltninger over for det pågældende fartøj, fartøjsføreren, besætningen eller lasten, bortset fra foranstaltninger, der skal sikre beviserne, arrangerer São Tomé og Príncipe efter anmodning fra Unionen senest én hverdag efter meddelelsen om fartøjets opbringning et informationsmøde for at få belyst de forhold, der førte til fartøjets opbringning, og for at informere om eventuelle følger. En repræsentant for fartøjets flagstat kan deltage i dette informationsmøde.

3. Sanktioner i forbindelse med overtrædelse — mæglingsprocedure

1. Sanktionen for overtrædelsen fastsættes af São Tomé og Príncipe i overensstemmelse med São Tomé og Príncipes lovgivning.

2. Hvis en overtrædelse skal afgøres ved en retlig procedure, indledes der, inden en sådan procedure iværksættes, og forudsat at der ikke er begået nogen kriminel handling, en mæglingsprocedure mellem São Tomé og Príncipe og Unionen for at bestemme sanktionens art og størrelse. Repræsentanter for flagstaten og Unionen kan deltage i en sådan mæglingsprocedure. Mæglingsproceduren afsluttes senest tre (3) dage efter meddelelsen om fartøjets opbringning.

4. Retlig procedure — bankgaranti

1. Hvis mæglingsproceduren slår fejl, og overtrædelsen indbringes for den retlige myndighed, stiller det overtrædende EU-fartøjs operatør en bankgaranti i en bank udpeget af São Tomé og Príncipe på et beløb, der fastsættes af São Tomé og Príncipe, og som skal dække udgifterne i forbindelse med fartøjets opbringning, den forventede bøde og en eventuel erstatning. Bankgarantien frigives først, når den retlige procedure er afsluttet.

2. Bankgarantien frigives og betales tilbage til operatøren straks efter domsafsigelsen således:

a) det fulde beløb, hvis der ikke er idømt nogen sanktion

b) saldobeløbet, hvis der idømmes en sanktion i form af en bøde, der er mindre end den stillede bankgaranti.

3. São Tomé og Príncipe underretter Unionen om resultatet af den retlige procedure senest syv (7) dage efter domsafsigelse.

5. Frigivelse af fartøj og besætning

Fartøjet og dets besætning kan forlade havnen, så snart de forpligtelser, der følger af mæglingsproceduren, er opfyldt, eller så snart der er stillet en bankgaranti.

TILLÆG

Tillæg 1	Koordinater for den zone, der udnyttes i fællesskab af São Tomé og Príncipe og Nigeria
Tillæg 2	Kontaktoplysninger for meddelelser i henhold til denne protokol
Tillæg 3	Oplysninger, der skal forelægges ved en ansøgning om fiskeritilladelse i henhold til denne protokol
Tillæg 4	Datablad — notfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydeline
Tillæg 5	Tekniske krav til implementeringen af det satellitbaserede fartøjsovervågningssystem (FOS) og systemet til indberetning af fiskeriaktiviteter (EIS)
Tillæg 6	Behandling af personoplysninger
Tillæg 7	Tilbagesøgning af uretmæssigt udbetalte midler

Tillæg 1

KOORDINATER FOR DEN ZONE, DER UDNYTTES I FÆLLESSKAB AF SÃO TOMÉ OG PRÍNCIPE OG NIGERIA

Breddegrad	Længdegrad
(grader, minutter og sekunder)	
03 02 22 N	07 07 31 Ø
02 50 00 N	07 25 52 Ø
02 42 38 N	07 36 25 Ø
02 20 59 N	06 52 45 Ø
01 40 12 N	05 57 54 Ø
01 09 17 N	04 51 38 Ø
01 13 15 N	04 41 27 Ø
01 21 29 N	04 24 14 Ø
01 31 39 N	04 06 55 Ø
01 42 50 N	03 50 23 Ø
01 55 18 N	03 34 33 Ø
01 58 53 N	03 53 40 Ø
02 02 59 N	04 15 11 Ø
02 05 10 N	04 24 56 Ø
02 10 44 N	04 47 58 Ø
02 15 53 N	05 06 03 Ø
02 19 30 N	05 17 11 Ø
02 22 49 N	05 26 57 Ø
02 26 21 N	05 36 20 Ø
02 30 08 N	05 45 22 Ø
02 33 37 N	05 52 58 Ø
02 36 38 N	05 59 00 Ø
02 45 18 N	06 15 57 Ø
02 50 18 N	06 26 41 Ø

Breddegrad	Længdegrad
02 51 29 N	06 29 27 Ø
02 52 23 N	06 31 46 Ø
02 54 46 N	06 38 07 Ø
03 00 24 N	06 56 58 Ø
03 01 19 N	07 01 07 Ø
03 01 27 N	07 01 46 Ø
03 01 44 N	07 03 07 Ø
03 02 22 N	07 07 31 Ø

Tillæg 2

KONTAKTOPLYSNINGER FOR MEDDELELSER I HENHOLD TIL DENNE PROTOKOL

For Unionen:

Fiskeritilladelser:

LICENS-ansøgning: https://webgate.ec.europa.eu/licence

MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Aggregerede fangster:

MARE-CATCHES@ec.europa.eu

UN/FLUX-helpdesk:

MARE-FISH-IT-SUPPORT@ec.europa.eu

For São Tomé og Príncipe: skal meddeles inden startdatoen for den midlertidige anvendelse af denne protokol

Tillæg 3

OPLYSNINGER, DER SKAL FORELÆGGES VED EN ANSØGNING OM FISKERITILLADELSE I HENHOLD TIL DENNE PROTOKOL

Medmindre andet er angivet, kræves følgende oplysninger om ansøgeren, fartøjets ejer, fartøjets identifikation, dets tekniske data og den pågældende periode:

Fiskerikategori

Ansøgerens navn

Ansøgerens telefonnummer

Ansøgerens e-mailadresse

Fartøjsejerens navn

Fartøjsejerens bopælsby, -postnummer og -land

Navnene på op til fem retmæssige ejere af fartøjet

Bopælsby, -postnummer og -land for op til fem retmæssige ejere af fartøjet

Fartøjsførerens navn

Fartøjsførerens nationalitet

Fartøjets e-mailadresse

Den lokale repræsentants navn og adresse

Fartøjets navn

Flagstat

Registreringshavn

IRCS

Havnekendingsbogstaver og -nummer

MMSI

IMO-nummer

ICCAT-nummer

Dato for nuværende flagregistrering

Eventuelt tidligere flag

Byggested

Byggedato

Radiokaldefrekvens

Satellittelefonnummer

Længde overalt (i meter)

Tonnage (udtrykt i GT London)

Motortype

Motoreffekt (i kW)

Antal besætningsmedlemmer om bord

Opbevaringsmetode om bord

Forarbejdningskapacitet pr. døgn i ton

Antal fiskelastrum

Samlet fiskelastrumskapacitet (i m^3)

FOS-fabrikant

FOS-model

FOS-løbenummer

FOS-softwareversion

Satellitoperatør

Tilladt fiskeredskab

Landingssted

Dato, hvorfra den tilladelse, der ansøges om, er gyldig

Dato, hvortil den tilladelse, der ansøges om, er gyldig

Målarter (FAO-koder)

Ansøgning om tilladelse til forarbejdning om bord: rensning/delvis afskæring af tilladte hajfinner/andet, der skal angives nærmere

Tillæg 4

DATABLAD

NOTFARTØJER TIL TUNFISKERI OG LANGLINEFARTØJER MED FLYDELINE

Forbudte arter

I henhold til konventionen om beskyttelse af migrerende arter af vilde dyr og ICCAT's resolutioner er fiskeri efter almindelig djævlerokke (*Manta birostris*), brugde (*Cetorhinus maximus*), stor hvid haj (*Carcharodon carcharias*), storøjet rævehaj (*Alopias superciliosus*), hammerhaj af Sphyrnidae-familien (undtagen huehammerhaj), oceanisk hvidtippet haj (*Carcharhinus longimanus*) og silkehaj (*Carcharhinus falciformis*) forbudt. Desuden er det forbudt at fiske efter hvalhaj (*Rhincodon typus*).

I henhold til EU-lovgivningen (Rådets forordning (EF) nr. 1185/2003 ([1])) er det forbudt at fjerne hajfinner om bord på fartøjer og at medføre, omlade eller lande hajfinner. Med forbehold af ovenstående må hajfinnerne for at lette opbevaringen om bord skæres delvist igennem og foldes ind mod kroppen, men må ikke fjernes fra kroppen inden landing.

I overensstemmelse med ICCAT's henstillinger bestræber parterne sig på at reducere den utilsigtede indvirkning af fiskeriaktiviteter på skildpadder og havfugle ved hjælp af gennemførelsesforanstaltninger, der gør det muligt at maksimere overlevelseschancerne for dyr, der fanges utilsigtet.

Notfartøjer til tunfiskeri

Tilladt fiskeredskab: vod

Målarter: gulfinnet tun (*Thunnus albacares*), storøjet tun (*Thunnus obesus*) og bugstribet bonit (*Katsuwonus pelamis*).

Bifangster: overholdelse af henstillingerne fra ICCAT og FAO.

Langlinefartøjer med flydeline

Tilladt fiskeredskab: flydeline

Målarter: sværdfisk (*Xiphias gladius*), blåhaj (*Prionace glauca*), gulfinnet tun (*Thunnus albacares*) og storøjet tun (*Thunnus obesus*)

Bifangst: overholdelse af henstillingerne fra ICCAT og FAO

Der skal anmodes om tilladelse til forarbejdning om bord, når der ansøges om fiskeritilladelse (se listen i tillæg 3).

([1]) Rådets forordning (EF) nr. 1185/2003 af 26. juni 2003 om fjernelse af hajfinner om bord på fartøjer (EUT L 167 af 4.7.2003, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2003/1185/oj).

Operatørernes afgifter — antal fartøjer:

Yderligere afgift pr. ton fangst	85 EUR pr. ton for hele denne protokols gyldighedsperiode
Fast årlig afgift	For notfartøjer til tunfiskeri: 11 050 EUR — 130 t For langlinefartøjer med flydeline: 3 995 EUR — 47 t
Fast afgift for observatører	250 EUR pr. fartøj pr. år
Afgift for hjælpefartøj	3 500 EUR pr. fartøj pr. år
Antal fartøjer, der har lov til at fiske	26 notfartøjer til tunfiskeri 9 langlinefartøjer med flydeline

Tillæg 5

TEKNISKE KRAV TIL IMPLEMENTERINGEN AF DET SATELLITBASEREDE FARTØJSOVERVÅGNINGSSYSTEM (FOS) OG SYSTEMET TIL INDBERETNING AF FISKERIAKTIVITETER (EIS)

AFSNIT 1

FÆLLES BESTEMMELSER FOR FREMSENDELSE AF FARTØJSOPLYSNINGER OG PARTERNES GENNEMFØRELSE AF EIS-SYSTEMET; DRIFTSKONTINUITET

Hvis der opstår en teknisk fejl, der påvirker fremsendelsen af fartøjspositionsoplysninger eller fiskerioplysninger (»EIS-data«) mellem parternes FOC'er, anses EU-fartøjer, der er berørt af dette svigt, ikke for at handle i strid med reglerne.

Parterne etablerer en forbindelse ved hjælp af FLUX Transportation Layer-softwaren, som Kommissionen stiller til rådighed, og implementerer UN/FLUX-formatet. São Tomé og Príncipe sikrer, at dets elektroniske udstyr er kompatibelt med EU-systemet.

Parterne indfører et godkendelsesmiljø til testformål, inden de anvender produktionsmiljøet. Unionen sender testmeddelelser til São Tomé og Príncipes FOC i godkendelsesmiljøet. Hvis testene forløber, som de skal, bliver parterne enige om den dato, hvorfra fartøjspositionsoplysninger og EIS-data skal sendes automatisk via FLUX Transportation Layer-softwaren i UN/FLUX-formatet.

Indtil denne dato sendes positionsdata for EU-fartøjer og EIS-data ved anvendelse af de formater og ordninger, der allerede er gældende på tidspunktet for denne protokols ikrafttræden.

Flagstatens FOC, São Tomé og Príncipes FOC og Kommissionen udveksler e-mailadresser og giver uden ophold hinanden meddelelse om eventuelle ændringer.

Flagstatens FOC, São Tomé og Príncipes FOC og Kommissionen underretter hurtigst muligt hinanden om enhver afbrydelse af den automatiske kommunikation, eller udviser i tilfælde af vedligeholdelsesarbejde, der varer mere end 48 timer, rettidig omhu for at genetablere den automatiske kommunikation og underretter hinanden om, at den er blevet genoprettet. Eventuelle tvister forelægges Den Blandede Komité.

Hvis afbrydelsen varer mere end 48 timer, skal flagstatens FOC i den tid, afbrydelsen varer, fremsende oplysningerne pr. e-mail én gang i døgnet, indtil den automatiske kommunikation genoptages. São Tomé og Príncipes FOC kan anmode flagstatens FOC om denne udveksling, hvis funktionsfejlen vedrører São Tomé og Príncipes system, og afbrydelsen på trods af de bestræbelser, der er gjort for at afhjælpe svigtet, varer længere end 48 timer.

Oplysninger, der er berørt af afbrydelsen, skal også sendes ved hjælp af de automatiske kommunikationssystemer, når disse systemer er i drift igen.

São Tomé og Príncipes myndigheder underretter sine kompetente kontrolmyndigheder med henblik på at sikre, at EU-fartøjer ikke anses for at misligholde deres forpligtelser, hvad angår fremsendelse af deres data.

Parterne sørger hver især for, at oplysningerne er konsistente, og sikrer navnlig, at der integreres passende filtre i deres systemer, som anvendes på oplysningerne, således at der kun indgives oplysninger, der vedrører fiskeriet i São Tomé og Príncipes fiskerizone.

AFSNIT 2

TEKNISKE KRAV TIL OVERFØRSEL AF FOS-DATA

1. Fartøjspositionsoplysninger — fartøjsovervågningssystemet

Flagstatens FOC sikrer automatisk behandling og elektronisk overførsel af fartøjspositionsoplysninger ved hjælp af den centraliserede forbindelse, som Kommissionen stiller til rådighed. Positionsoplysningerne skal registreres på en sikker måde og opbevares af parterne i en periode på tre år.

Den første position, der registreres efter indsejling i São Tomé og Príncipes fiskerizone, angives med koden »ENT« (NAF) eller »ENTRY« (UN/FLUX). Alle efterfølgende positioner angives med koden »POS«, bortset fra den første position, der registreres efter udsejling af São Tomé og Príncipes fiskerizone, og som angives med koden »EXI« (NAF) eller »EXIT« (UN/FLUX).

2. Fartøjets fremsendelse af oplysninger i tilfælde af driftssvigt i fartøjsovervågningssystemet

EU-fartøjer, der fisker i São Tomé og Príncipes fiskerizone med et defekt fartøjsovervågningssystem, skal mindst hver fjerde (4.) time sende deres positionsmeldinger pr. e-mail til flagstatens FOC og meddele alle obligatoriske oplysninger. Flagstatens FOC underretter São Tomé og Príncipes FOC om denne ændring. Positionsoplysningerne fremsendes derefter med denne hyppighed.

São Tomé og Príncipes FOC underretter flagstatens FOC og Unionen herom, hvis der ikke længere modtages positionsmeldinger for et fartøj med fiskeritilladelse, og det pågældende fartøj ikke har meddelt, at det er sejlet ud af São Tomé og Príncipes fiskerizone.

3. Struktur af en meddelelse i NAF-format, der meddeler fartøjspositionsoplysningerne til São Tomé og Príncipe

Oplysning	Kode	Obligatorisk (O)/ fakultativt (F)	Indhold
Registreringsstart	SR	O	Systemdata — angiver registreringsstart
Modtager	AD	O	Meddelelsesdata — modtagerlandets alfa-3-kode (ISO-3166)
Afsender	FR	O	Meddelelsesdata — afsenderlandets alfa-3-kode (ISO-3166)
Flagstat	FS	O	Meddelelsesdata — flagstatens alfa-3-kode (ISO-3166)
Meddelelsestype	TM	O	Meddelelsesdata — meddelelsestype (ENT, POS, EXI, MAN)
Radiokaldesignal (IRCS)	RC	O	Fartøjsoplysninger — Fartøjets internationale radiokaldesignal (IRCS)
Partens interne referencenummer	IR	F	Fartøjsoplysninger — entydigt nummer tildelt af parten til identifikation af fartøjet
Entydig identifikator (IMO-nummer)	IM	O	Fartøjsoplysninger — IMO-nummer Obligatorisk, hvis fartøjet har et sådant nummer
Eksternt registreringsnummer	XR	O	Fartøjsoplysninger — nummeret på siden af fartøjet (ISO 8859.1)
Breddegrad	LT	O	Fartøjspositionsoplysninger — fartøjets position angivet i decimalgrader (WGS84) +/-DD.ddd. Positive tal for den nordlige halvkugle og negative tal for den sydlige halvkugle. +-tegnet bør ikke fremsendes. Ikke-betydningsfulde nuller kan udelades. Værdien skal være mellem -90 og +90.
Længdegrad	LG	O	Fartøjspositionsoplysninger — fartøjets position angivet i decimalgrader (WGS84) +/-DD.ddd. Positive tal for den nordlige halvkugle og negative tal for den sydlige halvkugle. +-tegnet bør ikke fremsendes. Ikke-betydningsfulde nuller kan udelades. Værdien skal være mellem -180 og +180.

Oplysning	Kode	Obligatorisk (O)/ fakultativt (F)	Indhold
Kurs	CO	O	Fartøjets kurs på en 360º-skala
Fart	SP	O	Fartøjets hastighed i knob med én decimal
Dato	DA	O	Fartøjspositionsoplysninger — dato for registrering af positionen UTC (ÅÅÅÅMMDD)
Klokkeslæt	TI	O	Fartøjspositionsoplysninger — klokkeslæt for registrering af positionen UTC (TTMM)
Registrering afsluttet	ER	O	Systemdata, der angiver, at registreringen er slut

4. Fra den faktiske implementering af det nye UN/FLUX-format og fra overførsel via FLUX Transportation Layer skal FOS-data fremsendes i overensstemmelse med det format og de processer, der er beskrevet i det gennemførelsesdokument, der er tilgængeligt på Kommissionens websted.

5. Beskyttelse af FOS-oplysninger

5.1. Alle de overvågningsdata, som en part meddeler den anden part i overensstemmelse med disse bestemmelser, er udelukkende til brug for:

a) det tilsyn, den kontrol og den overvågning, som São Tomé og Príncipes myndigheder foretager af de EU-fartøjer, der fisker i henhold til denne protokol, og

b) São Tomé og Príncipes forskningsundersøgelser i forbindelse med fiskeriforvaltning.

5.2. Sådanne data må under ingen omstændigheder meddeles andre parter uanset årsagen.

AFSNIT 3

TEKNISKE KRAV TIL IMPLEMENTERINGEN AF SYSTEMET TIL REGISTRERING AF FISKERI OG INDBERETNING AF EIS-DATA

1. Føreren af et EU-fartøj med en fiskeritilladelse, der er udstedt i henhold til denne protokol, skal, når fartøjet befinder sig i São Tomé og Príncipes fiskerizone:

a) registrere hver indsejling i og udsejling af São Tomé og Príncipes fiskerizone i en særlig meddelelse med angivelse af de mængder af hver art, der opbevares om bord ved indsejling i eller udsejling af São Tomé og Príncipes fiskerizone, samt dato, klokkeslæt og position for indsejlingen eller udsejlingen. Denne meddelelse sendes senest to timer inden indsejlingen eller udsejlingen til São Tomé og Príncipes FOC ved hjælp af EIS eller et andet kommunikationsmiddel

b) hver dag kl. 12:00 registrere fartøjets position, selv hvis der ikke er udøvet fiskeri

c) for hvert fiskeri, der er udøvet, registrere positionen derfor, redskabstypen, mængden af hver art, der er fanget, idet der skelnes mellem fangst, der beholdes om bord, og udsmid; hver enkelt art angives med dens alfa-3-FAO-kode. Mængderne angives i kilogram levende vægt og, hvis det er påkrævet, i antal fisk

d) dagligt og senest kl. 24:00 fremsende de data, der er registreret i den elektroniske fiskerilogbog, til sin flagstat. Denne fremsendelse foretages for hver dag, fartøjet opholder sig i São Tomé og Príncipes fiskerizone, også når der ikke er taget nogen fangster. Den skal også foretages før hver udsejling af São Tomé og Príncipes fiskerizone.

2. Flagstatens FOC stiller EIS-dataene til rådighed for São Tomé og Príncipes FOC. Flagstatens FOC fremsender uden ophold automatisk hastemeddelelser (meddelelse om indsejling i zonen, meddelelse om udsejling af zonen, meddelelse om anløb af havn), der er modtaget via EIS, til São Tomé og Príncipes FOC. Det sender automatisk en gang om dagen de øvrige meddelelser fra fartøjet, der er modtaget via EIS.

3. Indtil afslutningen af de test, der er omhandlet i afsnit 1:

   a) overføres dataene via DEH (Data Exchange Highway) i EU-EIS-format (v 3.1) ([1])

   b) sendes meddelelser om omladning pr. e-mail til São Tomé og Príncipes kompetente myndighed

   c) kun hastemeddelelser (COE — »meddelelse om indsejling i zonen«, COX — »meddelelse om udsejling af zonen«, PNO — »meddelelse om anløb af havn«) sendes automatisk og uden ophold; de øvrige meddelelsestyper stilles automatisk til rådighed for São Tomé og Príncipes FOC.

4. Fra den faktiske implementering af UN/FLUX-formatet og fra overførsel via FLUX Transportation Layer:

   a) metoden til at stille oplysninger til rådighed efter anmodning vil kun vedrøre specifikke anmodninger om historiske data

   b) EIS-dataene fremsendes i overensstemmelse med det format og de procedurer, der er beskrevet i det gennemførelsesdokument, der findes på Kommissionens websted.

5. São Tomé og Príncipes FOC bekræfter modtagelsen af de EIS-data, der sendes til det som hastebeskeder, ved at sende en kvittering for modtagelsen og bekræfte gyldigheden af den modtagne meddelelse. Hvad angår udveksling af EIS-data via DEH skal der ikke kvitteres for modtagelsen af de data, som São Tomé og Príncipes FOC modtager som svar på en anmodning, det selv har fremsat.

6. Hvis der opstår svigt i forbindelse med fremsendelsen af data mellem fartøjet og flagstatens FOC, underretter flagstatens FOC uden ophold fartøjets fører eller operatør eller deres repræsentant(er) herom. Ved modtagelse af denne underretning fremsender fartøjsføreren de manglende data til de kompetente myndigheder i flagstaten ved hjælp af enhver form for passende telekommunikationsmiddel hver dag senest kl. 24:00.

7. Hvis der opstår funktionsfejl i det elektroniske transmissionssystem, der er installeret om bord på fartøjet, sørger fartøjets fører eller operatør for, at EIS-systemet repareres eller udskiftes inden for ti (10) dage efter konstateringen af funktionssvigtet. Efter udløbet af denne frist har fartøjet ikke længere tilladelse til at fiske i São Tomé og Príncipes fiskerizone og skal forlade den eller anløbe en havn i São Tomé og Príncipe inden for 24 timer. Fartøjet har tilladelse til at forlade denne havn eller til at vende tilbage til São Tomé og Príncipes fiskerizone, når flagstatens FOC har konstateret, at EIS-systemet igen fungerer korrekt.

([1]) Teknisk dokumentation på webstedet europa.eu https://circabc.europa.eu/faces/jsp/extension/wai/navigation/container.jsp.

Tillæg 6

BEHANDLING AF PERSONOPLYSNINGER

1. Definitioner og anvendelsesområde

1.1. Definitioner

Med henblik på dette tillæg finder definitionerne i aftalens artikel 2, denne protokols artikel 1 samt følgende definitioner anvendelse:

a) »personoplysninger«: enhver form for information om en identificeret eller identificerbar fysisk person (»den registrerede«). Ved identificerbar fysisk person forstås en fysisk person, der direkte eller indirekte kan identificeres, navnlig ved en identifikator som f.eks. et navn, et identifikationsnummer eller lokaliseringsdata

b) »behandling«: enhver aktivitet eller række af aktiviteter — med eller uden brug af automatisk behandling — som personoplysninger eller en samling af personoplysninger gøres til genstand for, som f.eks. indsamling, registrering, organisering, systematisering, opbevaring, tilpasning eller ændring, genfinding, søgning, brug, videregivelse ved transmission, formidling eller enhver anden form for overladelse, sammenstilling eller samkøring, begrænsning, sletning eller tilintetgørelse

c) »videregivende myndighed«: den offentlige myndighed, der sender personoplysningerne

d) »modtagermyndighed«: den offentlige myndighed, der modtager personoplysningerne

e) »brud på datasikkerheden«: et brud på sikkerheden, der fører til hændelig eller ulovlig tilintetgørelse, tab, ændring, uautoriseret videregivelse af eller adgang til personoplysninger, der er transmitteret, opbevaret eller på anden måde behandlet

f) »videregivelse«: en modtagende parts videregivelse af personoplysninger til en enhed, der ikke er kontraherende part i denne protokol (»tredjepart«)

g) »tilsynsmyndigheden«: en uafhængig offentlig myndighed med ansvar for at overvåge anvendelsen af dette tillæg med henblik på at beskytte fysiske personers grundlæggende rettigheder og frihedsrettigheder i forbindelse med behandlingen af personoplysninger.

1.2. Anvendelsesområde

De personer, der er omfattet af denne protokol, er navnlig fysiske personer, der ejer EU-fartøjer, deres repræsentanter, fartøjsføreren og besætningen om bord på EU-fartøjer, der fisker inden for rammerne af denne protokol.

For så vidt angår gennemførelsen af denne protokol, navnlig ansøgninger om udstedelse af tilladelser, overvågning af fiskeri og bekæmpelse af IUU-fiskeri, kan følgende data udveksles og viderebehandles:

a) fartøjets identifikation og kontaktoplysninger

b) oplysninger om et fartøjs aktiviteter eller om et fartøj, dets position og bevægelser, dets fiskeri eller en fiskerirelateret aktivitet, der er indsamlet i forbindelse med kontrol, inspektion eller observation

c) oplysninger om fartøjets ejer(e) eller dennes (disses) repræsentant, f.eks. navn, nationalitet, erhvervsmæssige kontaktoplysninger og erhvervsbankkonto

d) oplysninger om den lokale repræsentant, såsom navn, nationalitet og erhvervsmæssige kontaktoplysninger

e) oplysninger om fartøjsføreren og besætningsmedlemmerne, såsom navn, nationalitet, stilling og, for så vidt angår fartøjsføreren, dennes kontaktoplysninger

f) oplysninger om de ombordværende fiskere såsom navn, kontaktoplysninger, uddannelse og sundhedscertifikat.

1.3. Ansvarlige myndigheder

Myndigheden, der er ansvarlig for databehandlingen, er for Unionens vedkommende Kommissionen og flagmedlemsstatens myndighed og for São Tomé og Príncipes vedkommende landets nationale agentur for beskyttelse af personoplysninger.

2. Garantier for beskyttelse af personoplysninger

2.1. Formålsbegrænsning og dataminimering

Personoplysninger, der anmodes om og videregives i henhold til denne protokol, skal være tilstrækkelige, relevante og begrænset til, hvad der er nødvendigt for denne protokols gennemførelse, dvs. for behandlingen af fiskeritilladelser og for kontrol og overvågning af EU-fartøjernes aktiviteter. Parterne udveksler kun personoplysninger i henhold til denne protokol til de specifikke formål, der er fastsat i denne protokol.

De modtagne oplysninger vil ikke blive behandlet til andre formål end dem, der er omhandlet i dette stykke, eller vil i så fald blive anonymiseret.

Efter anmodning underretter den modtagende myndighed uden ophold den videregivende myndighed om anvendelsen af de fremlagte oplysninger.

2.2. Nøjagtighed

Parterne sikrer, at personoplysninger, der videregives i henhold til denne protokol, er korrekte, aktuelle og, hvis det er relevant, ajourføres regelmæssigt med den videregivende myndigheds viden. Hvis en af parterne konstaterer, at de videregivne eller modtagne personoplysninger er urigtige, underretter den uden ophold den anden part herom og foretager de nødvendige berigtigelser og ajourføringer.

2.3. Opbevaringsbegrænsning

Personoplysninger må ikke opbevares længere end nødvendigt til det formål, hvortil de blev udvekslet, og opbevares i højst et år efter denne protokols udløb, medmindre personoplysningerne er nødvendige for at muliggøre opfølgning af en overtrædelse, en inspektion eller retslige eller administrative procedurer. I så fald kan oplysningerne opbevares, så længe det er nødvendigt for at følge op på overtrædelsen eller inspektionen, eller indtil den retslige eller administrative procedure er endeligt afsluttet.

Hvis personoplysninger opbevares i længere tid, skal oplysningerne anonymiseres.

2.4. Sikkerhed og fortrolighed

Personoplysninger behandles på en sådan måde, at der sikres en passende sikkerhed, idet der tages hensyn til de specifikke risici, der er forbundet med behandlingen, herunder beskyttelse mod uautoriseret eller ulovlig behandling og mod hændeligt tab, tilintetgørelse eller beskadigelse. De myndigheder, der er ansvarlige for behandlingen, behandler ethvert brud på datasikkerheden og træffer alle nødvendige foranstaltninger til at afhjælpe eventuelle negative konsekvenser af et brud på persondatasikkerheden. Den modtagende myndighed underretter hurtigst muligt den videregivende myndighed om et sådant brud, og de samarbejder rettidigt og i det omfang, det er nødvendigt, således at hver af disse myndigheder kan opfylde deres forpligtelser som følge af brud på persondatasikkerheden i henhold til deres nationale retlige rammer.

Parterne forpligter sig til at træffe passende tekniske og organisatoriske foranstaltninger for at sikre, at behandlingen er i overensstemmelse med denne protokol.

2.5. Berigtigelse eller sletning

Parterne sikrer, at den videregivende og den modtagende myndighed træffer alle rimelige foranstaltninger til uden ophold at sikre berigtigelse eller sletning af personoplysninger, alt efter hvad der er relevant, hvis behandlingen ikke er i overensstemmelse med denne protokol, navnlig hvis de pågældende oplysninger ikke er tilstrækkelige, relevante eller nøjagtige, eller hvis de ikke står i et rimeligt forhold til formålet med behandlingen.

Parterne underretter hinanden om enhver berigtigelse eller sletning.

2.6. Gennemsigtighed

Parterne sikrer, at de registrerede ved hjælp af en individuel underretning og offentliggørelse af denne protokol på deres websteder underrettes om de kategorier af oplysninger, der overføres og viderebehandles, den måde, hvorpå personoplysningerne behandles, det relevante værktøj, der anvendes til videregivelsen, formålet med behandlingen, de tredjeparter eller kategorier af tredjeparter, som oplysningerne kan videregives til, de individuelle rettigheder og de mekanismer, der er til rådighed med henblik på, at de kan udøve deres rettigheder og opnå erstatning, samt kontaktoplysninger med henblik på indbringelse af en tvist eller klage.

2.7. Videregivelse

Den modtagende myndighed må ikke videregive personoplysninger, der modtages i henhold til protokollen, til en tredjepart, der er etableret i et andet land end flagmedlemsstaterne, medmindre:

a) dette er begrundet i et vigtigt mål af almen interesse, som også er anerkendt i den retlige ramme, der gælder for den videregivende myndighed, og

b) de øvrige krav i dette tillæg (navnlig vedrørende formålsbegrænsning og dataminimering) er opfyldt og

c) hvis det land, hvor tredjeparten befinder sig, eller hvor den internationale organisation er omfattet af en afgørelse om tilstrækkeligheden af beskyttelsesniveauet vedtaget af Kommissionen i henhold til artikel 45 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/679 ([1]), som omfatter videregivelsen eller

d) i særlige tilfælde, hvis en sådan videregivelse er nødvendig for, at den overførende myndighed kan opfylde sine forpligtelser over for RFFO'er eller regionale fiskeriorganisationer, eller

e) undtagelsesvis, og når det skønnes nødvendigt, hvis tredjeparten forpligter sig til kun at behandle oplysningerne til det eller de specifikke formål, hvortil de videregives, og til omgående at slette dem, når behandlingen ikke længere er nødvendig til dette formål.

3. De registreredes rettigheder

3.1. Adgang til personoplysninger

På anmodning af en registreret skal den modtagende myndighed:

a) over for den registrerede bekræfte, om personoplysninger om vedkommende behandles eller ej

b) give oplysninger om formålet med behandlingen, kategorierne af personoplysninger, opbevaringsperiode (om muligt), retten til at anmode om berigtigelse/sletning, retten til at indgive en klage osv.

c) fremsende en kopi af personoplysningerne

d) give generelle oplysninger om de gældende garantier.

3.2. Berigtigelse af personoplysninger

Efter anmodning fra en registreret berigtiger den modtagende myndighed vedkommendes personoplysninger, hvis disse er ufuldstændige, urigtige eller forældede.

([1]) Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/679 af 27. april 2016 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger og om ophævelse af direktiv 95/46/EF (generel forordning om databeskyttelse) (EUT L 119 af 4.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

3.3. Sletning af personoplysninger

På anmodning af en registreret skal den modtagende myndighed:

a) slette personoplysninger om den pågældende, som er blevet behandlet på en måde, der ikke er i overensstemmelse med de garantier, der er fastsat i denne protokol

b) slette personoplysninger om den pågældende, som ikke længere er nødvendige til de formål, hvortil de er blevet behandlet på lovlig vis

c) indstille behandlingen af personoplysningerne, hvis den registrerede gør indsigelse af grunde, der vedrører vedkommendes særlige situation, medmindre der er vægtige legitime grunde til behandling, der går forud for den registreredes interesser, rettigheder og frihedsrettigheder.

3.4. Vilkår

Den modtagende myndighed besvarer rettidigt og inden for en rimelig frist og under alle omstændigheder senest en måned efter anmodningen en anmodning fra en registreret om indsigt i, berigtigelse eller sletning af vedkommendes personoplysninger. Den modtagende myndighed kan træffe passende foranstaltninger såsom at opkræve rimelige gebyrer til dækning af administrationsomkostninger eller give afslag på at efterkomme en anmodning, der med al tydelighed er grundløs eller overdreven.

Hvis der gives afslag på en anmodning fra en registreret, skal den modtagende myndighed underrette vedkommende herom og begrunde afslaget.

3.5. Begrænsning

De rettigheder, som er omhandlet i punkt 3, kan begrænses, hvis en sådan begrænsning er fastsat ved lov og er nødvendig og forholdsmæssig i et demokratisk samfund med henblik på forebyggelse, efterforskning, afsløring og retsforfølgning af strafbare handlinger.

Disse rettigheder kan også begrænses for at sikre en kontrol-, inspektions- eller reguleringsfunktion, der, selv lejlighedsvis, er forbundet med udøvelse af offentlig myndighed.

De kan på samme betingelser desuden begrænses af hensyn til beskyttelsen af den registrerede eller andres rettigheder og frihedsrettigheder.

4. Klage og uafhængigt tilsyn

4.1. Uafhængigt tilsyn

Et uafhængigt eksternt eller internt organ, der fører uafhængigt tilsyn og har beføjelse til at behandle klager og foretage undersøgelser, fører uafhængigt tilsyn med, at behandlingen af personoplysninger foregår i overensstemmelse med denne protokol.

4.2. Tilsynsmyndigheder

For Unionens vedkommende føres det uafhængige tilsyn af Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse (EDPS), hvis behandlingen henhører under Kommissionens kompetence, eller af EU-medlemsstaternes nationale datatilsynsmyndigheder, hvis behandlingen henhører under flagstatens kompetence.

For São Tomé og Príncipes vedkommende er det nationale agentur for beskyttelse af personoplysninger kompetent.

Kommissionen eller de myndigheder, der er omhandlet i dette stykke, behandler effektivt og rettidigt klager fra registrerede vedrørende behandlingen af deres personoplysninger i henhold til denne protokol.

4.3. Klageadgang

Hver part sikrer, at en registreret, der mener, at Kommissionen eller en myndighed som omhandlet i punkt 4.2, alt efter hvad der er relevant, ikke har overholdt de garantier, der er fastsat i denne protokols artikel 15 og i dette tillæg, eller som mener, at der er sket et brud på persondatasikkerheden i forbindelse med vedkommendes personoplysninger, i sin retsorden ved en domstol eller et tilsvarende organ kan søge erstatning fra denne myndighed i det omfang, det er tilladt i henhold til gældende lovbestemmelser.

Navnlig kan en eventuel klage over en hvilken som helst af de to myndigheder rettes til Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse for Kommissionens vedkommende og til det nationale agentur for beskyttelse af personoplysninger for São Tomé og Príncipes vedkommende. Desuden kan visse klager over begge myndigheder indbringes for Den Europæiske Unions Domstol for Kommissionens vedkommende og for São Tomé og Príncipes ret i første instans for São Tomé og Príncipes vedkommende.

Hvis der opstår en tvist, eller hvis en registreret indgiver en klage til den videregivende myndighed, den modtagende myndighed eller begge vedrørende behandlingen af vedkommendes personoplysninger, underretter myndighederne hinanden om sådanne tvister eller klager og bestræber sig på hurtigst muligt at bilægge tvisten eller klagen i mindelighed.

4.4. Underretning af parterne

Parterne holder hinanden underrettet om de klager, de modtager vedrørende behandlingen af personoplysninger i henhold til denne protokol, og om deres afgørelse.

5. Revision

Parterne underretter hinanden om ændringer i deres lovgivning, der påvirker behandlingen af personoplysninger. Hver part foretager regelmæssigt en revision af de politikker og procedurer, den har indført med henblik på gennemførelsen af denne protokols artikel 15 og dette tillæg, og af effektiviteten heraf, og efter rimelig anmodning fra en part gennemgår den anden part sine politikker og procedurer for behandling af personoplysninger for at kontrollere og bekræfte, at de garantier, der er fastsat i denne protokols artikel 15 og dette tillæg, er gennemført effektivt. Resultaterne af gennemgangen meddeles den anmodende part.

Om nødvendigt aftaler de i Den Blandede Komité de nødvendige ændringer af dette tillæg.

6. Suspension af videregivelse

Den videregivende part kan suspendere eller bringe videregivelsen af personoplysninger til ophør, hvis det ikke lykkes parterne at bilægge tvisten vedrørende behandling af personoplysninger i mindelighed i overensstemmelse med dette tillæg, indtil den finder, at spørgsmålet er løst på tilfredsstillende vis af den modtagende part. Allerede overførte personoplysninger behandles fortsat i overensstemmelse med dette tillæg.

Tillæg 7

TILBAGESØGNING AF URETMÆSSIGT UDBETALTE MIDLER

Proceduren for tilbagesøgning af uretmæssigt udbetalte beløb er som følger:

Kommissionen meddeler formelt São Tomé og Príncipes hensigt om at tilbagesøge en del af den uberettigede sektorstøtte ved at:

a) angive det nøjagtige beløb og bevis for, at de i denne protokols artikel 6, stk. 11, omhandlede grunde til tilbagesøgning er opfyldt, og

b) opfordre São Tomé og Príncipe til at fremsætte eventuelle bemærkninger senest femogfyrre (45) dage efter modtagelsen af meddelelsen.

Hvis Kommissionen beslutter at fortsætte tilbagesøgningsproceduren, underretter den formelt São Tomé og Príncipe om sin beslutning om at fortsætte tilbagesøgningsproceduren og udsteder en formel debetnota, som forfalder til betaling inden for tredive (30) dage.

Kun i særlige og behørigt begrundede tilfælde eller i tilfælde af fejl kan Kommissionen ændre beløbet, betalingsfristen eller undlade at tilbagesøge beløbet i overensstemmelse med principperne om forsvarlig økonomisk forvaltning og proportionalitet.